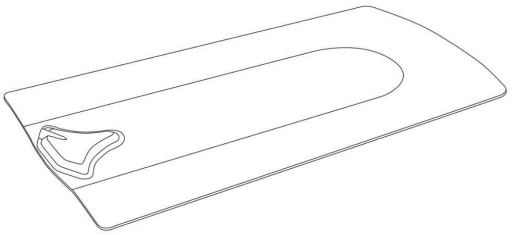
# Waterbed Heater User Manual



Model: **WB 6616, 6716, 6816, 6516, 6816, 7016**

Beliani

**Table of Contents**


English (ENG)..... 3
Čeština (CZ)..... 8
Dansk (DK)..... 13
Nederlands (NL)..... 20
Suomi (FI)..... 26
Français (FR)..... 32
Deutsch (DE)..... 38
Magyar (HUN)..... 44
Italiano (IT)..... 50
Norsk (NO)..... 56
Polski (PL)..... 62
Português (PT)..... 68
Română (RO)..... 74
Español (ES)..... 80
Svenska (SE)..... 86
Slovenčina (SK)..... 91


## English (ENG)

### Important Safeguards

When using electrical appliances, the following basic safety precautions should be followed:

Read and follow all instructions.

**Warning:** To reduce the risk of fire and electrical shock:

- Inspect the supporting surface to ensure it is flat, smooth, and free of sharp objects or other materials that could damage your heater.
- Unpack the heater and lay it flat when placing it under the mattress. Do not install the heater with its shipping bag. Properly dispose of the shipping bag.
- Do not allow the frame to rest on the heater or its cord.
- If the frame has an exit slot or hole for the heater cord, ensure the edges are smooth.
- Do not crease, fold, hammer, pound, or otherwise alter the heater's form. Do not drill holes in the heater.
- Do not pull the heater by its supply cord.
- Do not use nails, staples, or any metallic fasteners to attach the heater to the supporting surface.
- Place the entire heater under the liner (using a liner is necessary) and mattress. Ensure there are no folds in the liner or mattress above the heater.
- Do not immerse the heater in water.
- Do not plug the cord into an outlet until the mattress is filled with water, as this may damage the heater or mattress or cause a fire.
- Unplug the cord from the electrical outlet before draining the mattress.
- Do not use the heater with an underfilled mattress.
- Use the heater only with the specific type of mattress specified by the manufacturer.
- Do not place foreign materials, such as blankets or sheets, over the heater.
- If improper operation of the heater or control unit is observed, unplug it immediately and consult the manufacturer or dealer for repair or replacement.
- This device is intended for use only by individuals who can normally sense temperature and whose body weight does not exceed limits that might cause direct contact with the heater. Suitability depends on the mattress type, the degree of filling, and body weight. Prolonged contact with the heater may cause severe burns.
- Never attempt to open or repair the control unit or heating element. Do not place the control unit inside the bed.
- Do not use this device for any purpose other than heating waterbeds.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent, or a similarly qualified person to avoid potential hazards.

### Installation

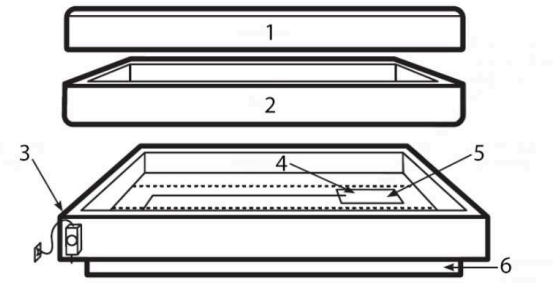
1. Assemble the bed frame according to the bed manufacturer's instructions.
2. Inspect the platform surface to ensure it is flat, smooth, and free from sharp objects, foam, fabric, knot holes, or any materials that may cause damage to the heater pad or mattress.
3. Place the heater pad at least 0.5 cm away from the joints in the frame base platform and at least 25 cm away from the frame sides. Position it parallel to the frame base joints and 15 cm from the foot of the bed. Place the side labelled "This Side Up" toward the mattress.
4. Feed the heater control box through the exit slot in the frame or platform corner. (If an exit slot or hole is not already cut out, create one with smooth edges near the location where you intend to mount your control box.)

   **Do not modify the wire cords.**

   **Do not leave the control unit in contact with the mattress.**
5. Place the liner in the frame over the entire heater pad and then place the mattress inside the liner.

   **Ensure there are no folds in the liner or mattress, especially over the heater pad, as folds can create hot spots.**
6. Fill the mattress.
7. After filling the mattress, plug the control unit power cord into a wall outlet. **Warning: Improper installation increases the risk of fire or electrical shock.**

   The use of any control unit or attachment not provided with the heater may increase the risk of fire or electrical shock.
8. Adjust the temperature dial to the desired setting. The indicator light will remain on until the mattress reaches the set temperature. The light will turn off once the mattress is at the selected temperature. It will turn back on when the temperature drops below the set point, signalling the heater's reactivation.
9. **Always unplug the heater control unit's power cord before draining the mattress. Failure to do so may cause serious damage to the heater pad or** mattress, void the limited warranty, or result in a fire.
10. There should be no wrinkles in the mattress or liner over the heater pad.
11. The mattress should not be underfilled, as this may cause the top and bottom of the mattress to fuse together.
12. Do not place the heater pad on or over joints in the frame base platform.




1. Waterbed mattress
2. Liner
3. Waterbed heater control
4. Heater
5. Bed frame
6. Platform for waterbed

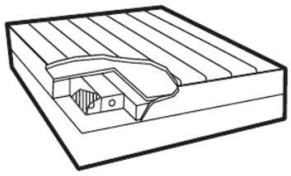
**Dual Mattresses**
A heater is required under each mattress. Never place a heater between two mattresses, as the risk of overheating between the mattresses may cause a fire.

**Softside Flotation Bed**
Check the bed manufacturer's instructions for the proper placement of the heater.

**Warning:** Fire or electrical shock may result from improper use. Do not use this heater under an empty or partially filled waterbed mattress. **Unplug the heater before draining the waterbed mattress. Failure to do so may cause a fire.**

**Caution:** If the user sits directly on the heater pad, damage to the pad, liner, mattress, or individual may result. Do not place the heater pad where the user may sit directly on it. Examples: Pressing down too much may occur if the mattress is improperly filled. Sheets, blankets, or other objects or materials should not come in contact with the heater pad.

**Do not use with**



Waterbeds that contain individual tubes or cylinders filled with water.

Waterbeds containing individual hoses or cylinders filled with water cannot be heated by types WB 6616, and 6716 because of the risk of overheating between the hoses or cylinders due to lack of heat transfer, which can cause fire.

**Caution:** When heating, this heater is hot to the touch. Do not come into contact with the surface of the heater. Prolonged body contact directly on the surface of the heater (perhaps caused by an underfilled mattress or by sitting over the heater) can cause severe burns. Use of this heater on beds for children, invalids or persons who cannot feel heat or cannot leave a bed on their own is unsafe and strictly prohibited. After completing the entire bed set-up, try lying and sitting on the mattress to ensure that no part of the body is in contact with the underside of the mattress uninterrupted. Any contact with the underside of the bed while sitting or lying down is defined as contact with the mattress and may result in fire, electric shock and/or water damage.

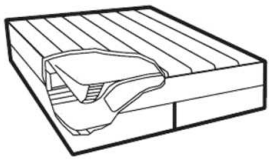
**Warranty**
The warranty period is two (2) years calculated from the date of purchase.
Only material, not labour, is included. The receipt must be sent with the entire item when making a claim.

**Calesco**
Västra Åvägen 11, SE – 730 40 Kolbäck, Sweden
Tel: +46 (0)220 453 00, Fax: +46 (0)220 453 50

**Danger**: Never let infants or physically challenged individuals sleep on this mattress. Infants up to 12 months old or physically challenged persons may suffocate or sink into the mattress while lying face down. Individuals who are physically challenged, insensitive to heat, or have poor circulation may not be aware of contact with the mattress heating system and could be unable to move away from it, potentially resulting in injury.

**Read and follow all warnings and instructions attached to this product and to any other products in this system.**

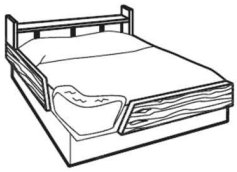
Proper fill level is crucial for sleeping comfort and the safe use of a water mattress. Fill the mattress according to the instructions and adjust it to your desired comfort level, ensuring that the user cannot bottom out on the heating pad. Refer to the instructions provided with the water mattress for guidance. Add water as needed. This is especially important for free-flow type water mattresses.



As with any electrical appliance, proper installation and usage are necessary. Please read and follow all safeguards and instructions carefully to ensure proper installation and validate the limited warranty.

**WB 6616, 6716**
Voltage: 230 VAC 50Hz
Rating: 250 W

**Use with**
Waterbeds that have foam on the sides, top, or bottom of the mattress.



Waterbeds with a rigid wooden platform frame and a water mattress containing a minimum of 20 cm of water.

# Čeština (CZ)

## Důležitá bezpečnostní opatření

Při používání elektrických zařízení je třeba dodržovat následující základní bezpečnostní opatření:

Přečtěte si všechny pokyny a dodržujte je.

**Varování:** Pro snížení rizika požáru a úrazu elektrickým proudem:

- Zkontrolujte, zda je nosná plocha rovná, hladká a zda na ní nejsou ostré předměty nebo jiné materiály, které by mohly ohřívač poškodit.
- Při umísťování pod matraci vybalte ohřívač a položte jej na plocho. Ohřívač neinstalujte s přepravním obalem. Přepravní obal řádně zlikvidujte.
- Nedovolte, aby se rám opíral o ohřívač nebo jeho šňůru.
- Pokud má rám výstupní štěrbinu nebo otvor pro topnou šňůru, ujistěte se, že jsou okraje hladké.
- Ohřívač nemačkejte, nepřehýbejte, neotloukejte, neporušujte ani jinak neměňte jeho tvar. Do ohřívače nevrtejte otvory.
- Ohřívač netahejte za přívodní kabel.
- K připevnění ohřívače k nosnému povrchu nepoužívejte hřebíky, sponky ani žádné kovové spojovací prvky.
- Umístěte celé topné těleso pod podložku (je nutné použít podložku) a matraci. Ujistěte se, že nad ohřívačem nejsou žádné záhyby na podložce nebo matraci.
- Ohřívač neponořujte do vody.
- Dokud není matrace naplněna vodou, nezapojujte kabel do zásuvky, protože by mohlo dojít k poškození ohřívače, matrace nebo k požáru.
- Před vyprázdněním matrace odpojte kabel od elektrické zásuvky.
- Nepoužívejte ohřívač s nedostatečně naplněnou matrací.
- Ohřívač používejte pouze s konkrétním typem matrace, který je uveden výrobcem.
- Nepokládejte na ohřívač cizí materiály, například přikrývky nebo prostěradla.
- Pokud zjistíte nesprávnou funkci ohřívače nebo řídicí jednotky, ihned je odpojte od sítě a obraťte se na výrobce nebo prodejce, aby provedl opravu nebo výměnu.
- Toto zařízení je určeno pouze pro osoby, které jsou schopny normálně vnímat teplotu a jejichž tělesná hmotnost nepřekračuje limity, které by mohly způsobit přímý kontakt s topným tělesem. Způsob použití závisí na typu matrace, stupni jejího vyplnění a tělesné hmotnosti. Dlouhodobý kontakt s topným tělesem může způsobit vážné popáleniny.
- Nikdy se nepokoušejte otevírat nebo opravovat řídicí jednotku nebo topné těleso. Neumísťujte řídicí jednotku do vnitřní části postele.
- Nepoužívejte toto zařízení k jiným účelům než k ohřevu vodních postelí.
- Pokud je přívodní kabel poškozen, musí jej vyměnit výrobce, jeho servisní zástupce nebo

podobně kvalifikovaná osoba, aby se předešlo možnému nebezpečí.

**Instalace**

1. Sestavte rám postele podle pokynů výrobce postele.
2. Zkontrolujte, zda je povrch plošiny rovný, hladký a zda na něm nejsou ostré předměty, pěna, látka, suky nebo jiné materiály, které by mohly způsobit poškození topné podložky nebo matrace.
3. Umístěte topnou podložku nejméně 0,5 cm od spár v základové plošině rámu a nejméně 25 cm od boků rámu. Umístěte ji rovnoběžně se spárami základny rámu a 15 cm od nohou postele. Umístěte stranu označenou „This Side Up“ směrem k matraci.
4. Ovládací skříňku topení protáhněte výstupní štěrbinou v rámu nebo v rohu plošiny. (Pokud výstupní štěrbina nebo otvor ještě nejsou vyříznuty, vytvořte je s hladkými okraji v blízkosti místa, kam chcete namontovat ovládací skříňku.)

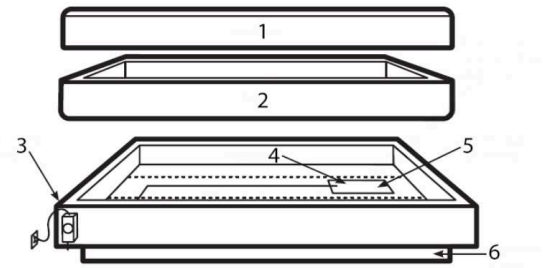
   **Neupravujte drátěné šňůry.**

   **Nenechávejte řídicí jednotku v kontaktu s matrací.**
5. Umístěte podložku do rámu přes celou vyhřívací plochu a poté do ní vložte matraci.

   **Ujistěte se, že na podložce nebo matraci nejsou žádné záhyby, zejména nad vyhřívací plochou, protože záhyby mohou vytvářet horká místa.**
6. Naplňte matraci.
7. Po naplnění matrace zapojte napájecí kabel řídicí jednotky do zásuvky.

   **Varování: Nesprávná instalace zvyšuje riziko požáru nebo úrazu elektrickým proudem.**

   Použití jakékoli řídicí jednotky nebo příslušenství, které není součástí ohřívače, může zvýšit riziko požáru nebo úrazu elektrickým proudem.
8. Nastavte požadovanou teplotu na ovládání. Kontrolka bude svítit, dokud matrace nedosáhne nastavené teploty. Jakmile matrace dosáhne zvolené teploty, kontrolka zhasne. Znovu se rozsvítí, jakmile teplota klesne pod nastavenou hodnotu, což signalizuje opětovnou aktivaci ohřívače.
9. **Před vypouštěním matrace vždy odpojte napájecí kabel řídicí jednotky ohřívače. V opačném případě může dojít k vážnému poškození ohřívací podložky nebo matrace, ke ztrátě platnosti limitované záruky nebo k požáru.**
10. Na matraci ani podložce nad vyhřívací plochou by neměly být žádné záhyby.
11. Matrace by měla být dostatečně naplněna, jinak by mohlo dojít ke slévání horní a dolní části matrace.
12. Nepokládejte topnou podložku na spoje nebo přes spoje rámové plošiny.




1. Vodní matrace
2. Podložka
3. Ovládání ohřívače vodní postele
4. Ohřívač
5. Rám postele
6. Plošina pro vodní postel

**Dvojité matrace**

Pod každou matraci je nutné umístit topné těleso. Nikdy neumisťujte topné těleso mezi dvě matrace, protože by mohlo dojít k přehřátí mezi matracemi a k požáru.

**Měkká vodní postel**

Správné umístění ohřívače naleznete v pokynech výrobce postele.

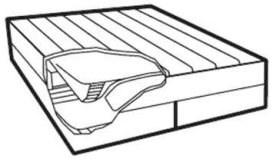
**Varování:** Při nesprávném použití může dojít k požáru nebo úrazu elektrickým proudem. Nepoužívejte tento ohřívač pod prázdnou nebo částečně naplněnou vodní matrací. **Před vyprázdněním matrace vodní postele odpojte ohřívač ze zásuvky. Pokud tak neučiníte, může dojít k požáru.**

**Upozornění:** Pokud uživatel sedí přímo na vyhřívací podložce, může dojít k poškození podložky, vložky, matrace nebo osoby. Neumisťujte vyhřívací podložku na místa, kde na ní může uživatel přímo sedět. Příklady: Při nesprávném naplnění matrace může dojít k jejímu nadměrnému stlačení. Prostěradla, přikrývky ani jiné předměty či materiály by neměly přijít do kontaktu s vyhřívací podložkou.

**Nebezpečí**: Na této matraci nikdy nenechávejte spát kojence nebo tělesně postižené osoby. Kojenci do 12 měsíců nebo tělesně postižené osoby se mohou při ležení obličejem dolů udusit nebo se do matrace zabořit. Osoby s fyzickým postižením, necitlivé na teplo nebo se špatným krevním oběhem si nemusí být vědomy kontaktu s vyhřívacím systémem matrace a nemusí být schopny sami vstát, což může vést ke zranění.

**Přečtěte si všechna varování a pokyny přiložené k tomuto výrobku a k ostatním výrobkům v tomto systému a dodržujte je.**

Správná úroveň naplnění je rozhodující pro pohodlí při spánku a bezpečné používání vodní matrace. Naplňte matraci podle pokynů a nastavte ji na požadovanou úroveň pohodlí, a zajistěte, aby uživatel nemohl na vyhřívací podložce dosednout na dno. Pokyny naleznete v návodu dodaném s vodní matrací. Podle potřeby doplňte vodu. Toto je důležité zejména u vodních matrací typu free-flow.



Jako u každého elektrického spotřebiče je nutná správná instalace a používání. Pečlivě si přečtěte a dodržujte všechna bezpečnostní opatření a pokyny, abyste zajistili správnou instalaci a platnost limitované záruky.

**WB 6616, 6716**
Napětí: 230 VAC 50Hz
Jmenovitý výkon: 250 W

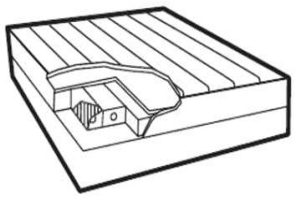
**Používejte s**

Vodní postele, které mají pěnu na bocích, v horní nebo spodní části matrace.



Vodní postele s pevným dřevěným rámem a vodní matrací s minimálně 20 cm vody.

**Nepoužívejte s**



Vodní postele, které obsahují jednotlivé trubky nebo válce naplněné vodou.

Vodní postele obsahující samostatné trubky nebo lahve naplněné vodou nelze vyhřívat pomocí přístrojů typu WB 6616 a 6716, protože hrozí nebezpečí přehřátí mezi trubkami nebo lahvemi v důsledku nedostatečného přenosu tepla, což může způsobit požár.

**Upozornění:** Při zahřívání je ohřívač horký na dotek. Nedotýkejte se povrchu ohřívače. Dlouhodobý kontakt těla přímo s povrchem ohřívače (třeba způsobený nedostatečně naplněnou matrací nebo sezením nad ohřívačem) může způsobit vážné popáleniny. Použití tohoto ohřívače na postelích pro děti, invalidy nebo osoby, které necítí teplo nebo nemohou samy opustit lůžko, je nebezpečné a přísně zakázané. Po dokončení celého nastavení postele vyzkoušejte, že si na matraci lehnete a sednete, abyste se ujistili, že žádná část těla není v přímém kontaktu se spodní stranou matrace. Jakýkoli kontakt se spodní stranou postele vsedě nebo vleže je definován jako kontakt s matrací a může mít za následek požár, úraz elektrickým proudem a/nebo poškození vody.

**Záruka**
Záruční doba je dva (2) roky od data nákupu.
Záruka se vztahuje pouze na materiál, nikoli na práci. Při reklamaci je nutné zaslat účtenku s kompletním produktem.

**Calesco**
Västra Åvägen 11, SE – 730 40 Kolbäck, Švédsko
Tel: +46 (0)220 453 00, Fax: +46 (0)220 453 50

# Dansk (DK)

## Vigtige forholdsregler

Ved brug af elektriske apparater skal følgende grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger følges:

Læs og følg alle instruktioner.

**Advarsel:** For at reducere risikoen for brand og elektrisk stød:

- Undersøg underlaget for at sikre, at det er fladt, jævnt og fri for skarpe genstande eller andre materialer, der kan beskadige varmelegemet.
- Pak varmelegemet ud, og læg det fladt, når du placerer det under madrassen. Installer ikke varmelegemet med forsendelsesposen. Bortskaf forsendelsesposen på korrekt vis.
- Rammen må ikke hvile på varmelegemet eller dets ledning.
- Hvis rammen har en udgangsslids eller et hul til varmeledningen, skal du sørge for, at kanterne er jævne.
- Du må ikke krølle, folde, hamre, slå eller på anden måde ændre varmelegemets form. Der må ikke bores huller i varmelegemet.
- Træk ikke varmelegemet i ledningen.
- Brug ikke søm, hæfteklammer eller andre metalbeslag til at fastgøre varmelegemet til den bærende overflade.
- Placer hele varmelegemet under foringen (brug evt. en foring) og madrassen. Sørg for, at der ikke er folder i foringen eller madrassen over varmelegemet.
- Nedsænk ikke varmelegemet i vand.
- Sæt ikke ledningen i en stikkontakt, før madrassen er fyldt med vand, da det kan beskadige varmelegemet eller madrassen eller forårsage brand.
- Tag ledningen ud af stikkontakten, før du tømmer madrassen.
- Brug ikke varmelegemet med en underfyldt madras.
- Brug kun varmelegemet med den specifikke type madras, der er angivet af producenten.
- Læg ikke fremmedlegemer, som f.eks. tæpper eller lagner, over varmelegemet.
- Hvis varmelegemet eller kontrolenheden ikke fungerer korrekt, skal du straks trække stikket ud og kontakte producenten eller forhandleren for at få det repareret eller udskiftet.
- Denne enhed er kun beregnet til brug af personer, der normalt kan mærke temperaturen, og hvis kropsvægt ikke overskrider grænser, der kan forårsage direkte kontakt med varmelegemet. Egnetheden afhænger af madrastypen, fyldningsgraden og kropsvægten. Langvarig kontakt med varmelegemet kan forårsage alvorlige forbrændinger.
- Forsøg aldrig at åbne eller reparere kontrolenheden eller varmelegemet. Placer ikke kontrolenheden inde i sengen.
- Brug ikke denne enhed til andre formål end opvarmning af vandsenge.
- Hvis forsyningsledningen er beskadiget, skal den udskiftes af producenten, dennes serviceagent eller en tilsvarende kvalificeret person for at undgå potentielle farer.

### Installation

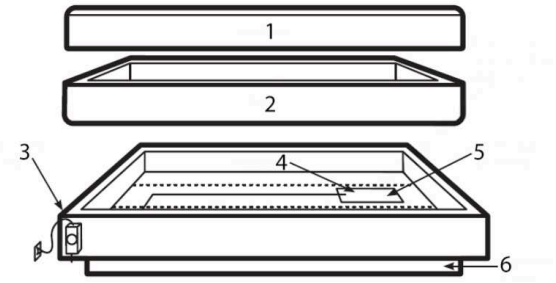
1. Saml sengerammen i henhold til sengeproducentens anvisninger.
2. Undersøg platformens overflade for at sikre, at den er flad, jævn og fri for skarpe genstande, skum, stof, knudehuller eller andre materialer, der kan forårsage skade på varmelegemet eller madrassen.
3. Placer varmelegemet mindst 0,5 cm væk fra samlingerne i rammens bundplatform og mindst 25 cm væk fra rammens sider. Placer den parallelt med rammens samlinger og 15 cm fra sengens fod. Placer den side, der er mærket "This Side Up", mod madrassen.
4. Før varmelegemets kontrolboks gennem udgangshullet i rammen eller i hjørnet af platformen. (Hvis der ikke allerede er skåret en udgangsslids eller et hul, skal du lave en med glatte kanter i nærheden af det sted, hvor du har tænkt dig at montere kontrolboksen).

   **Der må ikke ændres på ledningerne.**

   **Lad ikke kontrolenheden være i kontakt med madrassen.**
5. Placer foringen i rammen over hele varmelegemet, og læg derefter madrassen ind i foringen.

   **Sørg for, at der ikke er folder i foret eller madrassen, især ikke over varmelegemet, da folder kan skabe varme steder.**
6. Fyld madrassen.
7. Når du har fyldt madrassen, skal du sætte styreenhedens netledning i en stikkontakt.
   **Advarsel: Forkert installation øger risikoen for brand eller elektrisk stød.**

   Brug af en kontrolenhed eller et tilbehør, der ikke følger med varmelegemet, kan øge risikoen for brand eller elektrisk stød.
8. Juster temperaturhjulet til den ønskede indstilling. Indikatorlyset forbliver tændt, indtil madrassen når den indstillede temperatur. Lyset slukkes, når madrassen har nået den valgte temperatur. Den tændes igen, når temperaturen falder til under det indstillede punkt, hvilket signalerer, at varmelegemet genaktiveres.
9. **Tag altid stikket til varmelegemets styreenhed ud af stikkontakten, før madrassen tømmes. Hvis du ikke gør det, kan det forårsage alvorlig skade på varmelegemet eller** madrassen, gøre den begrænsede garanti ugyldig eller resultere i brand.
10. Der må ikke være rynker i madrassen eller foret over varmelegemet.
11. Madrassen må ikke underfyldes, da det kan få madrassens top og bund til at smelte sammen.
12. Placer ikke varmelegemet på eller over samlinger i rammens bundplatform.




1. Vandsengsmadras
2. Foring
3. Styring af vandsengevarmer
4. Varmer
5. Sengeramme
6. Platform til vandseng

### Dobbeltmadrasser

Der skal være et varmelegeme under hver madras. Placer aldrig et varmelegeme mellem to madrasser, da risikoen for overophedning mellem madrasserne kan forårsage brand.

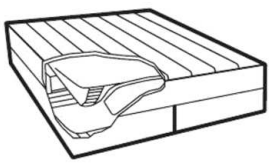
### Softside-flydeseng

Tjek sengeproducentens anvisninger for korrekt placering af varmelegemet.

**Advarsel:** Der kan opstå brand eller elektrisk stød ved forkert brug. Brug ikke varmelegemet under en tom eller delvist fyldt vandsengsmadras. **Tag stikket til varmelegemet ud, før du tømmer vandmadrassen. Hvis du ikke gør det, kan det forårsage brand.**

**Bemærk:** Hvis brugeren sætter sig direkte på varmelegemet, kan det medføre skader på legemet, foringen, madrassen eller personen. Placer ikke varmelegemet et sted, hvor brugeren kan sidde direkte på det. Eksempler: Madrassen kan blive trykket for meget ned, hvis den ikke er fyldt korrekt. Lagner, tæpper eller andre genstande eller materialer må ikke komme i kontakt med varmelegemet.

**Fare**: Lad aldrig spædbørn eller fysisk handicappede personer sove på denne madras. Spædbørn op til 12 måneder eller fysisk handicappede personer kan blive kvalt eller synke ned i madrassen, mens de ligger med ansigtet nedad. Personer, der er fysisk handicappede, ufølsomme over for varme eller har dårligt blodomløb, er måske ikke opmærksomme på kontakten med madrassens varmesystem og kan være ude af stand til at bevæge sig væk fra det, hvilket potentielt kan resultere i skader.



**Læs og følg alle advarsler og instruktioner, der er knyttet til dette produkt og til alle andre produkter i dette system.**

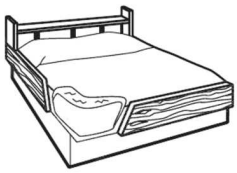
Korrekt fyldningsgrad er afgørende for sovekomfort og sikker brug af en vandmadras. Fyld madrassen i henhold til vejledningen, og juster den til det ønskede komfortniveau, og sørg for, at brugeren ikke kan bunde på varmelegemet. Se vejledningen, der følger med vandmadrassen, for at få vejledning. Tilsæt vand efter behov. Dette er især vigtigt for vandmadrasser med fri gennemstrømning.

Som med ethvert andet elektrisk apparat er korrekt installation og brug nødvendig. Læs og følg alle sikkerhedsforanstaltninger og instruktioner omhyggeligt for at sikre korrekt installation og gøre den begrænsede garanti gyldig.

**WB 6616, 6716**
Spænding: 230 VAC 50Hz
Effekt: 250 W

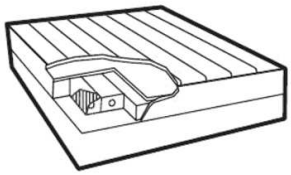
### Brug med

Vandsenge, der har skum på siderne, toppen eller bunden af madrassen.



Vandsenge med en stiv træplatformsramme og en vandmadras, der indeholder mindst 20 cm vand.

**Må ikke bruges sammen med**



Vandsenge, der indeholder individuelle slanger eller cylindre fyldt med vand.

Vandsenge, der indeholder individuelle slanger eller cylindre fyldt med vand, kan ikke opvarmes med typerne WB 6616 og 6716 på grund af risikoen for overophedning mellem slangerne eller cylindrene på grund af manglende varmeoverførsel, hvilket kan forårsage brand.

**Bemærk:** Ved opvarmning er dette varmelegeme varmt at røre ved. Kom ikke i kontakt med varmelegemets overflade. Længerevarende kropskontakt direkte på varmelegemets overflade (f.eks. på grund af en underfyldt madras eller ved at sidde over varmelegemet) kan forårsage alvorlige forbrændinger. Brug af varmelegemet i senge til børn, invalider eller personer, der ikke kan mærke varme eller ikke kan forlade sengen af sig selv, er usikkert og strengt forbudt. Når hele sengen er sat op, skal du prøve at ligge og sidde på madrassen for at sikre, at ingen del af kroppen er i kontakt med madrassens underside uden afbrydelse. Enhver kontakt med sengens underside, mens man sidder eller ligger ned, defineres som kontakt med madrassen og kan resultere i brand, elektrisk stød og/eller vandskade

**Garanti**

Garantiperioden er to (2) år regnet fra købsdatoen.
Kun materiale, ikke arbejdskraft, er inkluderet. Kvitteringen skal sendes sammen med hele varen ved reklamation.

**Calesco**
Västra Åvägen 11, SE – 730 40 Kolbäck, Sweden
Tel: +46 (0)220 453 00, Fax: +46 (0)220 453 50

# Nederlands (NL)

## Belangrijke veiligheidsmaatregelen

Bij het gebruik van elektrische apparaten moeten de volgende basisveiligheidsmaatregelen in acht worden genomen:

Lees alle instructies en volg ze op.

**Waarschuwing:** Om het risico op brand en elektrische schokken te verminderen:

- Controleer het oppervlak om er zeker van te zijn dat het vlak en glad is en geen scherpe voorwerpen of andere materialen bevat die het verwarmingselement kunnen beschadigen.
- Pak het verwarmingselement uit en leg het plat neer als u het onder de matras legt. Installeer de verwarming niet met de verpakking. Gooi de verpakking op de juiste manier weg.
- Laat het frame niet op het verwarmingselement of de kabel rusten.
- Als het frame een gleuf of gat heeft voor het verwarmingssnoer, zorg dan dat de randen glad zijn.
- Kreukel, vouw, sla, stamp of verander de vorm van het verwarmingselement niet. Boor geen gaten in het verwarmingselement.
- Trek niet aan het snoer van de verwarming.
- Gebruik geen spijkers, nietjes of andere metalen bevestigingsmiddelen om het verwarmingselement aan het draagvlak te bevestigen.
- Plaats het hele verwarmingselement onder de voering (gebruik een voering als dat nodig is) en de matras. Zorg dat er geen vouwen in de voering of matras boven het verwarmingselement zitten.
- Dompel de verwarmer niet onder in water.
- Steek de stekker pas in het stopcontact als de matras gevuld is met water, want dit kan de verwarmer of de matras beschadigen of brand veroorzaken.
- Haal de stekker uit het stopcontact voordat u de matras laat leeglopen.
- Gebruik de verwarmer niet met een onvoldoende gevuld matras.
- Gebruik de verwarmer alleen met het specifieke type matras dat door de fabrikant is gespecificeerd.
- Plaats geen andere voorwerpen, zoals dekens of lakens, over het verwarmingselement.
- Haal onmiddellijk de stekker uit het stopcontact als u merkt dat het verwarmingselement of de besturingseenheid niet goed werkt en neem contact op met de fabrikant of leverancier voor reparatie of vervanging.
- Dit apparaat is alleen bedoeld voor gebruik door personen die de temperatuur normaal kunnen aanvoelen en van wie het lichaamsgewicht de grenzen die direct contact met het verwarmingselement kunnen veroorzaken niet overschrijdt. De geschiktheid hangt af van het type matras, de vullingsgraad en het lichaamsgewicht. Langdurig contact met het verwarmingselement kan ernstige brandwonden veroorzaken.
- Probeer nooit de besturingseenheid of het verwarmingselement te openen of te repareren. Plaats de besturingseenheid niet in het bed.
- Gebruik dit apparaat niet voor andere doeleinden dan het verwarmen van waterbedden.
- Als de voedingskabel beschadigd is, moet deze worden vervangen door de fabrikant, een onderhoudsmonteur of een vergelijkbaar gekwalificeerd persoon om mogelijke gevaren te voorkomen.

### Installatie

1. Zet het bedframe in elkaar volgens de instructies van de bedfabrikant.
2. Controleer het oppervlak van het plateau om er zeker van te zijn dat het vlak en glad is en vrij van scherpe voorwerpen, schuim, stof, knopen of andere materialen die schade aan het verwarmingselement of de matras kunnen veroorzaken.
3. Plaats het verwarmingselement op ten minste 0,5 cm afstand van de verbindingen in het frameplatform en op ten minste 25 cm afstand van de zijkanten van het frame. Plaats het evenwijdig aan de verbindingen van de lattenbodem en 15 cm van het voeteneinde van het bed. Plaats de kant met het label “Deze kant omhoog” in de richting van de matras.
4. Voer het bedieningspaneel van de verwarmer door de uitvoergleuf in de hoek van het frame of platform. (Als er nog geen uitvoergleuf of gat is uitgesneden, maak er dan een met gladde randen in de buurt van de plaats waar je het bedieningspaneel wilt monteren).

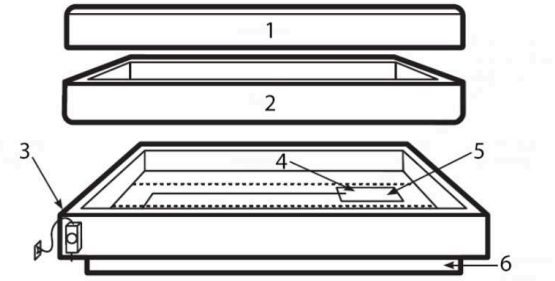
   **Breng geen wijzigingen aan in de draadkabels.**

   **Laat het bedieningspaneel niet in contact komen met de matras.**
5. Plaats de voering in het frame over het gehele verwarmingskussen en leg vervolgens de matras in de voering.

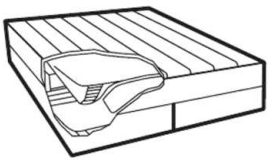
   **Zorg ervoor dat er geen vouwen in de voering of matras zitten, vooral niet boven het verwarmingselement, want door vouwen kunnen er hete plekken ontstaan.**
6. Vul de matras.
7. Steek na het vullen van de matras de stekker van de besturingseenheid in het stopcontact. **Waarschuwing: Onjuiste installatie verhoogt het risico op brand of elektrische schokken.**

Het gebruik van een bedieningseenheid of hulpstuk dat niet bij de verwarmer is geleverd, kan het risico op brand of elektrische schokken vergroten.

8. Stel de temperatuurknop in op de gewenste instelling. Het lampje blijft branden tot de matras de ingestelde temperatuur heeft bereikt. Het lampje gaat uit zodra de matras de geselecteerde temperatuur heeft bereikt. Het gaat weer aan als de temperatuur onder de ingestelde waarde zakt, wat aangeeft dat het verwarmingselement weer actief wordt.
9. **Neem altijd de stekker van de verwarmingseenheid uit het stopcontact voordat u de matras laat leeglopen. Als u dit niet doet, kan dit ernstige schade aan het verwarmingskussen of de matras veroorzaken, de garantie ongeldig maken of brand veroorzaken.**
10. Er mogen geen kreukels in de matras of voering over het verwarmingselement zitten.
11. De matras mag niet te weinig gevuld worden, omdat dit kan leiden tot het samensmelten van de boven- en onderkant van de matras.
12. Plaats het verwarmingselement niet op of over de verbindingen in het basisframe.



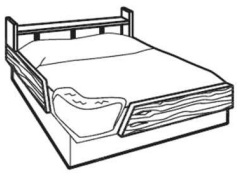

1. Waterbed matras
2. Voering
3. Bediening waterbedverwarming
4. Verwarmingselement
5. Bedframe
6. Platform voor waterbed



Zoals bij elk elektrisch apparaat zijn een correcte installatie en gebruik noodzakelijk. Lees en volg alle voorzorgsmaatregelen en instructies zorgvuldig om een correcte installatie te garanderen en de garantie te valideren.

**WB 6616, 6716**
Spanning: 230 VAC 50Hz
Vermogen: 250 W

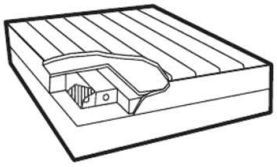
**Gebruiken met:**
Waterbedden met schuim aan de zijkanten, bovenkant of onderkant van de matras.



Waterbedden met een stevig houten platformframe en een watermatras met minimaal 20 cm water.

**Niet gebruiken met:**

Waterbedden met individuele buizen of cilinders gevuld met water.



Waterbedden met individuele slangen of cilinders gevuld met water kunnen niet worden verwarmd door types WB 6616 en 6716 vanwege het risico op oververhitting tussen de slangen of cilinders door gebrek aan warmteoverdracht, wat brand kan veroorzaken.

**Twee matrassen**
Een verwarmingselement is vereist onder elk matras. Plaats een verwarmingselement nooit tussen twee matrassen, omdat het risico op oververhitting tussen de matrassen brand kan veroorzaken.

**Zachtzijdig waterbed**
Raadpleeg de instructies van de fabrikant van het bed voor de juiste plaatsing van het verwarmingselement.

**Waarschuwing:** Verkeerd gebruik kan brand of elektrische schokken veroorzaken. Gebruik dit verwarmingselement niet onder een leeg of gedeeltelijk gevuld waterbedmatras. **Haal de stekker uit het stopcontact voordat u de watermatras laat leeglopen. Als u dit niet doet, kan dit brand veroorzaken.**

**Waarschuwing:** Als de gebruiker rechtstreeks op het verwarmingselement gaat zitten, kan dit leiden tot schade aan het kussen, de voering, de matras of de persoon zelf. Plaats het verwarmingselement niet op een plek waar de gebruiker er direct op kan gaan zitten. Voorbeelden: Er kan te veel druk op de matras staan als deze niet goed gevuld is. Lakens, dekens of andere voorwerpen of materialen mogen niet in contact komen met het verwarmingselement.

**Gevaar**: Laat baby's of mensen met een fysieke beperking nooit op deze matras slapen. Kleine kinderen tot 12 maanden of personen met een lichamelijke beperking kunnen stikken of in de matras wegzakken, terwijl ze met hun gezicht naar beneden liggen. Personen met een fysieke beperking, die ongevoelig zijn voor warmte of een slechte bloedsomloop hebben, zijn zich mogelijk niet bewust van het contact met het verwarmingssysteem van de matras en zijn mogelijk niet in staat zich daarvan te verwijderen, wat kan leiden tot letsel.

**Lees en volg alle waarschuwingen en instructies die bij dit product en de andere producten in dit systeem horen.**

De juiste vulling is cruciaal voor het slaapcomfort en het veilige gebruik van een watermatras. Vul het matras volgens de instructies en stel het in op het gewenste comfortniveau, zodat de gebruiker niet op het verwarmingselement kan gaan liggen. Raadpleeg de instructies die bij het watermatras worden geleverd voor richtlijnen. Voeg water toe als dat nodig is. Dit is vooral belangrijk voor watermatrassen van het 'free flow'-type.

**Waarschuwing:** Tijdens het verwarmen voelt dit verwarmingselement heet aan. Raak het oppervlak van de verwarmer niet aan. Langdurig lichamelijk contact direct op het oppervlak van de verwarming (bijvoorbeeld door een te weinig gevuld matras of door op de verwarming te gaan zitten) kan ernstige brandwonden veroorzaken. Het gebruik van deze verwarmer op bedden voor kinderen, invaliden of personen die geen warmte kunnen voelen of niet zelfstandig uit bed kunnen komen, is onveilig en ten strengste verboden. Probeer, nadat u het bed helemaal heeft opgezet, op het matras te liggen en te zitten om er zeker van te zijn dat geen enkel lichaamsdeel ononderbroken in contact komt met de onderkant van het matras. Elk contact met de onderkant van het bed terwijl u zit of ligt, wordt beschouwd als contact met de matras en kan leiden tot brand, elektrische schokken en/of waterschade.

**Garantie**
De garantieperiode is twee (2) jaar gerekend vanaf de aankoopdatum.
Alleen het materiaal, niet het geleverde werk is inbegrepen. Bij het indienen van een claim moet het aankoopbewijs worden meegestuurd.

**Calesco**
Västra Åvägen 11, SE - 730 40 Kolbäck, Zweden
Tel: +46 (0)220 453 00, Fax: +46 (0)220 453 50

# Suomi (FI)

## Tärkeitä turvatoimia

Sähkölaitteita käytettäessä seuraavia yleisiä turvaohjeita tulisi noudattaa:

Lue seuraavat ohjeet ja noudata niitä huolella.

**Varoitus:** Tulipalo- ja sähköiskuvaaran vähentämiseksi:

- Tarkista, että tukipinta on tasainen, sileä ja vapaa terävistä esineistä sekä muista materiaaleista, jotka voisivat vaurioittaa lämmitintä.
- Pura lämmitin pakkauksesta ja aseta se tasaisesti, kun asetat sen patjan alle. Älä asenna lämmitintä sen mukana tulevassa kuljetuspussissa, vaan hävitä kuljetuspussi asianmukaisesti.
- Älä anna rungon levätä lämmittimen tai sen johdon päällä.
- Jos rungossa on ulostuloaukko tai -reikä lämmittimen johdolle, varmista, että sen reunat ovat sileät.
- Älä rypistä, taita, vasaroi tai lyö lämmitintä, äläkä muuta sen muotoa. Älä poraa lämmittimeen reikiä.
- Älä vedä lämmitintä virtajohdosta.
- Älä käytä nauloja, niittejä tai muita metallisia kiinnikkeitä lämmittimen kiinnittämiseen tukipintaan.
- Aseta koko lämmitin vuorauksen (vuorauksen käyttö on välttämätöntä) ja patjan alle. Varmista, ettei vuorauksessa tai patjassa ole taitteita lämmittimen yläpuolella.
- Älä upota lämmitintä veteen.
- Älä kytke virtajohtoa pistorasiaan ennen kuin patja on täytetty vedellä, sillä tämä voi vaurioittaa lämmitintä tai patjaa sekä aiheuttaa tulipalon.
- Irrota virtajohto pistorasiasta ennen patjan tyhjentämistä.
- Älä käytä lämmitintä vajaasti täytetyn patjan kanssa.
- Käytä lämmitintä vain valmistajan määrittelemien patjatyyppien kanssa.
- Älä aseta vieraita materiaaleja, kuten peittoja tai lakanoita, lämmittimen päälle.
- Jos lämmittimessä tai ohjausyksikössä ilmenee virheellistä toimintaa, irrota se välittömästi pistorasiasta ja ota yhteys valmistajaan tai jälleenmyyjään korjausta tai vaihtoa varten.
- Tämä lämmitin on tarkoitettu vain sellaisten henkilöiden käyttöön, jotka pystyvät aistimaan lämpötilan normaalisti ja joiden kehon paino ei ylitä rajoja, jotka voivat aiheuttaa suoran kosketuksen lämmittimeen. Soveltuvuus riippuu patjatyypistä, täyttöasteesta ja kehon painosta. Pitkäaikainen kosketus lämmittimeen voi aiheuttaa vakavia palovammoja.
- Älä koskaan yritä avata tai korjata lämmitintä tai ohjausyksikköä. Älä aseta ohjausyksikköä sängyn sisälle.
- Älä käytä tätä lämmitintä muuhun kuin vesipatjojen lämmittämiseen.
- Jos virtajohto on vaurioitunut, se on vaihdettava valmistajan, huoltoedustajan tai vastaavan pätevyyden omaavan henkilön toimesta mahdollisten vaarojen välttämiseksi.

**Asennus**

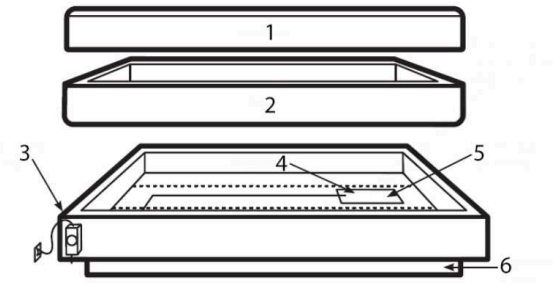
1. Kokoa sängyn runko sängyn valmistajan ohjeiden mukaisesti.
2. Tarkasta alustan pinta varmistaaksesi, että se on tasainen ja sileä eikä siinä ole teräviä esineitä, vaahtomuovia, kangasta, solmuja, reikiä tai muita materiaaleja, jotka voivat vaurioittaa lämmitintä tai patjaa.
3. Aseta lämmitin vähintään 0,5 cm:n etäisyydelle rungon alustan liitoksista ja vähintään 25 cm:n etäisyydelle rungon sivuista. Aseta se samansuuntaisesti rungon pohjaliitosten kanssa ja vähintään 15 cm:n päähän sängyn jalkopäädystä. Aseta puoli, jossa on merkintä “Tämä puoli ylöspäin”, patjaa kohti.
4. Pujota lämmittimen ohjausyksikkö rungon tai alustan kulmassa olevan ulostuloaukon läpi. (Jos ulostuloaukkoa tai -reikää ei ole vielä leikattu, leikkaa sellainen sileillä reunoilla lähelle paikkaa, johon aiot asentaa ohjausyksikön.)

   **Älä tee muutoksia johtoihin.**

   **Älä jätä ohjausyksikköä kosketuksiin patjan kanssa.**
5. Aseta vuoraus rungon sisään koko lämmittimen päälle ja aseta sitten patja vuorauksen sisään.

   **Varmista, että vuorauksessa tai patjassa ei ole taitteita, etenkään lämmittimen päällä, sillä taitteet voivat aiheuttaa kuumia kohtia.**
6. Täytä patja.
7. Kun patja on täytetty, kytke ohjausyksikön virtajohto pistorasiaan. **Varoitus: Virheellinen asennus lisää tulipalon ja sähköiskun vaaraa.**

   Minkä tahansa sellaisen ohjausyksikön tai lisälaitteen käyttö, jota ei ole toimitettu lämmittimen mukana, voi lisätä tulipalon tai sähköiskun vaaraa.
8. Säädä lämpötilan säätöpyörä haluttuun asetukseen. Merkkivalo palaa, kunnes patja saavuttaa asetetun lämpötilan. Merkkivalo sammuu, kun patja on saavuttanut valitun lämpötilan. Merkkivalo syttyy uudelleen, kun lämpötila laskee alle asetetun arvon, mikä merkitsee lämmittimen uudelleenaktivoitumista.
9. **Irrota lämmittimen ohjausyksikön virtajohto aina ennen patjan tyhjentämistä. Tämän laiminlyönti voi aiheuttaa vakavia vaurioita lämmittimeen tai patjaan, mitätöidä rajoitetun takuun tai aiheuttaa tulipalon.**
10. Patjassa tai lämmittimen päällä olevassa vuorauksessa ei saa olla ryppyjä.
11. Patjaa ei saa täyttää liian vähän, sillä se voi aiheuttaa patjan ylä- ja alapuolen sulautumisen toisiinsa.
12. Älä aseta lämmitintä rungon pohja-alustan liitosten päälle tai niiden yli.




1. Vesipatja
2. Vuoraus
3. Lämmittimen ohjausyksikkö
4. Lämmitin
5. Sängynrunko
6. Vesisängyn alusta

**Kahdella patjalla**

Jokaisen patjan alle tarvitaan lämmitin. Älä koskaan aseta lämmitintä kahden patjan väliin, sillä patjojen välinen ylikuumenemisvaara voi aiheuttaa tulipalon.

**Pehmeäreunainen vesisänky**

Tarkista sängyn valmistajan ohjeet lämmittimen oikeasta sijoittamisesta.

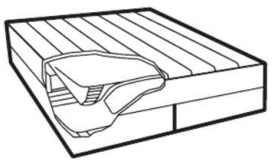
**Varoitus:** Vääränlainen käyttö voi aiheuttaa tulipalon tai sähköiskun. Älä käytä tätä lämmitintä tyhjän tai osittain täytetyn vesipatjan alla. **Irrota lämmitin pistorasiasta ennen vesipatjan tyhjentämistä. Tämän laiminlyönti voi aiheuttaa tulipalon.**

**Huomio:** Jos käyttäjä istuu suoraan lämmittimen päällä, lämmitin, vuoraus, patja tai käyttäjä voi vahingoittua. Älä sijoita lämmitintä paikkaan, jossa käyttäjä voi istua suoraan sen päällä. Esimerkiksi, jos patja on täytetty väärin, voi syntyä liiallista painetta. Lakanat, peitot ja muut esineet tai materiaalit eivät saa olla kosketuksissa lämmittimen kanssa.

**Varoitus:** Älä koskaan anna pikkulasten tai fyysisesti rajoittuneiden henkilöiden nukkua tällä patjalla. Enintään 12 kuukauden ikäiset imeväiset tai liikuntarajoitteiset henkilöt voivat tukehtua tai vajota patjaan makuullaan kasvot alaspäin. Henkilöt, jotka ovat fyysisesti rajoittuneita, lämpöherkkiä tai joilla on huono verenkierto, eivät välttämättä huomaa kosketusta patjan lämmitysjärjestelmään eivätkä pysty siirtymään pois sen luota, mikä voi johtaa loukkaantumiseen.

**Lue ja noudata kaikkia varoituksia sekä ohjeita, jotka toimitetaan tämän tuotteen ja kaikkien muiden järjestelmään kuuluvien tuotteiden mukana.**

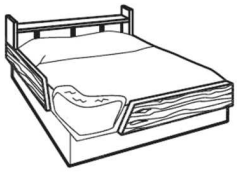
Oikea täyttöaste on ratkaisevan tärkeää nukkumismukavuuden ja vesipatjan turvallisen käytön kannalta. Täytä patja ohjeiden mukaan ja säädä se haluamallesi mukavuustasolle varmistaen, ettei käyttäjä pääse painumaan lämmittimen päälle. Katso vesipatjan mukana toimitetuista käyttöohjeista lisäohjeet. Lisää vettä tarpeen mukaan. Tämä on erityisen tärkeää vapaasti virtaaville vesipatjoille.



Kuten minkä tahansa sähkölaitteen kohdalla, asianmukainen asennus ja käyttö ovat välttämättömiä. Lue ja noudata kaikkia varotoimenpiteitä ja ohjeita huolellisesti varmistaaksesi asianmukaisen asennuksen ja rajoitetun takuun voimassaolon.

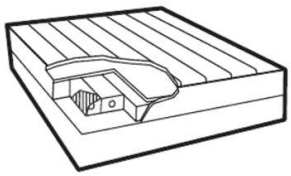
**WB 6616, 6716**
Jännite: 230 VAC 50Hz
Nimellisarvo: 250 W

**Käytä**
Vesisängyissä, joissa on vaahtomuovia patjan sivuilla, yläosassa tai alaosassa.



Vesisängyissä, joissa on jäykkä puinen alustakehikko ja vesipatja, jossa on vähintään 20 cm vettä.

**Älä käytä**



Vesisängyissä, jotka sisältävät yksittäisiä putkia tai sylintereitä, jotka on täytetty vedellä.

Vesisängyissä, jotka sisältävät yksittäisiä vedellä täytettyjä letkuja tai sylintereitä ei voida käyttää WB 6616- ja 6716-lämmitintyyppien kanssa, koska letkujen ja sylintereiden välissä on ylikuumenemisvaara lämmönsiirron puuttumisen vuoksi, mikä voi aiheuttaa tulipalon.

**Varoitus:** Tämä lämmitin kuumenee lämmitettäessä ja sen pinta on kuuma koskettaa. Vältä kosketusta lämmittimen pinnan kanssa. Pitkäaikainen kosketus suoraan lämmittimen pintaan (esimerkiksi vajaatäytteisellä patjalla maatessa tai lämmittimen päällä istuessa) voi aiheuttaa vakavia palovammoja. Tämän lämmittimen käyttö lasten, toimintarajoitteisten henkilöiden tai sellaisten henkilöiden sängyissä, jotka eivät tunne lämpöä tai eivät pysty poistumaan sängystä omin avuin, ei ole turvallista ja on ehdottomasti kielletty. Kun sänky on kokonaisuudessaan koottu, kokeile patjalla makaamista ja istumista varmistaaksesi, ettei mikään kehon osa ole jatkuvasti kosketuksessa patjan alapinnan kanssa. Mikä tahansa kosketus sängyn alapintaan istuessa tai maatessa määritellään kosketukseksi patjan kanssa, ja se voi aiheuttaa tulipalon, sähköiskun ja/tai vesivahingon.

**Takuu**
Takuu kestää kaksi (2) vuotta ostopäivästä laskettuna.
Vain materiaalit, ei työvoima, sisältyy takuuseen. Reklamaatiotapauksissa kuitti on lähetettävä koko tuotteen mukana.

**Calesco**
Västra Åvägen 11, SE – 730 40 Kolbäck, Sweden
Puhelin: +46 (0)220 453 00, Faksi: +46 (0)220 453 50

# Français (FR)

## Mesures importantes

Lors de l'utilisation d'appareils électriques, les précautions de base suivantes doivent être respectées :

Lire et suivre toutes les instructions.

**Avertissement :** Pour réduire les risques d'incendie et d'électrocution :

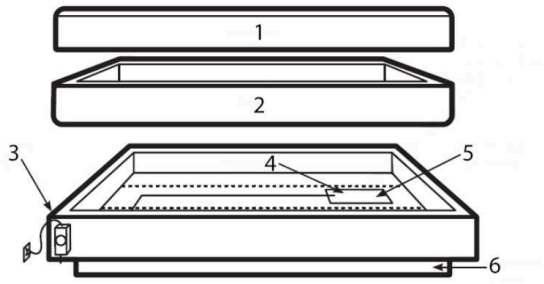
- Inspectez la surface d'appui pour vous assurer qu'elle est plane, lisse et exempte d'objets pointus ou d'autres matériaux susceptibles d'endommager l'appareil.
- Déballez le chauffage et posez-le à plat lorsque vous le placez sous le matelas. N'installez pas le chauffage avec son emballage. L'emballage doit être mis aux déchets de manière appropriée.
- Ne laissez pas le cadre reposer sur l'appareil ou son cordon.
- Si le cadre comporte une ouverture ou un trou de sortie pour le cordon de l'appareil, veillez à ce que les bords soient lisses.
- Ne pas froisser, plier, frapper, marteler ou altérer de quelque manière que ce soit la forme de l'appareil. Ne pas percer de trous dans l'appareil.
- Ne pas tirer l'appareil par son cordon d'alimentation.
- Ne pas utiliser de clous, d'agrafes ou d'autres attaches métalliques pour fixer le chauffage à la surface du support.
- Placez l'ensemble de l'appareil sous la housse (l'utilisation d'une housse est nécessaire) et le matelas. Veillez à ce qu'il n'y ait pas de plis dans la doublure ou le matelas au-dessus de l'appareil.
- Ne pas immerger l'appareil dans l'eau.
- Ne branchez pas le cordon dans une prise de courant tant que le matelas n'est pas rempli d'eau, car cela pourrait endommager l'appareil ou le matelas ou provoquer un incendie.
- Débranchez le cordon de la prise électrique avant de vider le matelas.
- N'utilisez pas l'appareil si le matelas n'est pas assez rempli.
- N'utilisez l'appareil qu'avec le type de matelas spécifié par le fabricant.
- Ne placez pas de matériaux étrangers, tels que des couvertures ou des draps, sur l'appareil.
- Si vous constatez un mauvais fonctionnement de l'appareil ou de l'unité de contrôle, débranchez-le immédiatement et consultez le fabricant ou le revendeur pour une réparation ou un remplacement.
- Cet appareil est destiné à être utilisé uniquement par des personnes capables de percevoir normalement la température et dont le poids corporel ne dépasse pas les limites susceptibles d'entraîner un contact direct avec l'élément chauffant. L'adéquation dépend du type de matelas, du degré de remplissage et du poids corporel. Un contact prolongé avec l'élément chauffant peut provoquer de graves brûlures.
- N'essayez jamais d'ouvrir ou de réparer l'unité de contrôle ou l'élément chauffant. Ne placez pas l'unité de contrôle à l'intérieur du lit.
- N'utilisez pas cet appareil à d'autres fins que le chauffage des lits à eau.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent de service ou une personne de qualification similaire afin d'éviter tout risque potentiel.

### Installation

1. Assemblez le cadre de lit conformément aux instructions du fabricant du lit.
2. Inspectez la surface de la plate-forme pour vous assurer qu'elle est plate, lisse et exempte d'objets pointus, de mousse, de tissu, du moindre nœud ou de tout autre matériau susceptible d'endommager le coussin chauffant ou le matelas.
3. Placez le coussin chauffant à au moins 0,5 cm des joints de la plate-forme du cadre et à au moins 25 cm des côtés du cadre. Placez-le parallèlement aux joints du sommier et à 15 cm du pied du lit. Placez le côté étiqueté « This Side Up » vers le matelas.
4. Faites passer le boîtier de commande de l'appareil de chauffage par un trou de sortie situé dans le coin du cadre ou de la plate-forme. (Si un trou ou une fente de sortie n'est pas déjà découpé, créez-en un avec des bords lisses près de l'endroit où vous avez l'intention de monter votre boîtier de commande).
   **Ne pas modifier les cordons électriques.**
   **Ne pas laisser l'unité de contrôle en contact avec le matelas.**
5. Placez la housse dans le cadre sur l'ensemble du coussin chauffant, puis placez le matelas à l'intérieur de la housse.
   Veillez à ce qu'il n'y ait pas de plis dans la housse ou le matelas, en particulier sur le coussin chauffant, car les plis peuvent créer des points chauds.
6. Remplissez le matelas.
7. Après avoir rempli le matelas, branchez le cordon d'alimentation de l'unité de commande sur une prise murale.
   **Avertissement : une mauvaise installation augmente le risque d'incendie ou de choc électrique.**
   L'utilisation d'une unité de contrôle ou d'un accessoire non fourni avec l'appareil peut augmenter le risque d'incendie ou d'électrocution.
8. Réglez le cadran de température sur la valeur souhaitée. Le voyant reste allumé jusqu'à ce que le matelas atteigne la température réglée. Il s'éteint une fois que le matelas a atteint la température sélectionnée. Il se rallume lorsque la température

descend en dessous du point de consigne, signalant ainsi la réactivation du chauffage.

9. **Débranchez toujours le cordon d'alimentation de l'unité de contrôle du chauffage avant de vider le matelas. Le non-respect de cette consigne risque d'endommager gravement l'élément chauffant ou le matelas**, d'annuler la garantie limitée ou de provoquer un incendie.
10. Le matelas ou la housse ne doit pas présenter de plis sur le coussin chauffant.
11. Le matelas ne doit pas être trop peu rempli, car le haut et le bas du matelas risquent de fusionner.
12. Ne placez pas le coussin chauffant sur ou au-dessus des joints de la plate-forme de la base du cadre.




1. Matelas à eau
2. Doublure
3. Commande du chauffage du lit à eau
4. Chauffage
5. Cadre de lit
6. Plate-forme pour lit à eau

**Matelas doubles**

Un chauffage est nécessaire sous chaque matelas. Ne placez jamais une chaufferette entre deux matelas, car le risque de surchauffe entre les matelas peut provoquer un incendie.

**Matelas flottant souple**

Consultez les instructions du fabricant du lit pour savoir comment placer le chauffage.

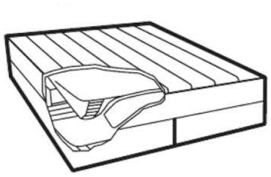
**Avertissement :** une utilisation incorrecte peut provoquer un incendie ou un choc électrique. N'utilisez pas cet appareil sous un matelas à eau vide ou partiellement rempli. Débranchez l'appareil avant de vider le matelas à eau. **Le non-respect de cette consigne peut provoquer un incendie.**

**Attention :** Si l'utilisateur s'assoit directement sur le coussin chauffant, il risque d'endommager le coussin, la housse, le matelas ou lui-même. Ne placez pas le coussin chauffant à un endroit où l'utilisateur peut s'asseoir directement dessus. Exemple : une pression trop forte peut se produire si le matelas n'est pas correctement rempli. Les draps, couvertures ou autres objets ou matériaux ne doivent pas entrer en contact avec le coussin chauffant.

**Danger :** Ne laissez jamais des enfants en bas âge ou des personnes souffrant d'un handicap physique dormir sur ce matelas. Les nourrissons de moins de 12 mois ou les personnes souffrant d'un handicap physique peuvent suffoquer ou s'enfoncer dans le matelas lorsqu'ils sont couchés sur le ventre. Les personnes souffrant d'un handicap physique, insensibles à la chaleur ou ayant une mauvaise circulation sanguine peuvent ne pas se rendre compte du contact avec le système de chauffage du matelas et être incapables de s'en éloigner, ce qui peut entraîner des blessures.

**Lisez et suivez tous les avertissements et instructions joints à ce produit et à tout autre produit de ce système.**

Un niveau de remplissage adéquat est essentiel pour le confort de couchage et l'utilisation en toute sécurité d'un matelas à eau. Remplissez le matelas conformément aux instructions et réglez-le au niveau de confort souhaité, en veillant à ce que l'utilisateur ne puisse pas s'affaisser sur le coussin chauffant. Reportez-vous aux instructions fournies avec le matelas à eau pour vous guider. Ajoutez de l'eau si nécessaire. Ceci est particulièrement important pour les matelas à eau à écoulement libre.

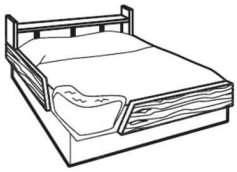


Comme pour tout appareil électrique, une installation et une utilisation correctes sont nécessaires. Veuillez lire et suivre attentivement toutes les précautions et instructions afin d'assurer une installation correcte et de valider la garantie à durée limitée.

**WB 6616, 6716**
Voltage : 230 VAC 50 Hz
Évaluation : 250 W

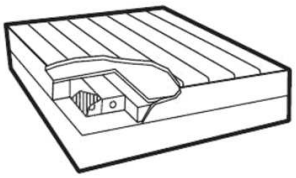
**À utiliser avec**

Des lits à eau dont les côtés, le dessus ou le dessous du matelas sont recouverts de mousse.



Des lits à eau dotés d'un cadre rigide en bois et d'un matelas d'eau contenant au moins 20 cm d'eau.

**Ne pas utiliser avec**



Lits à eau qui contiennent des tubes ou des cylindres individuels remplis d'eau.

Les lits à eau contenant des tuyaux ou des cylindres individuels remplis d'eau ne peuvent pas être chauffés par les types WB 6616 et 6716 en raison du risque de surchauffe entre les tuyaux ou les cylindres dus à l'absence de transfert de chaleur, ce qui peut provoquer un incendie.

**Attention :** Lorsqu'il chauffe, cet appareil est chaud au toucher. Ne pas entrer en contact avec la surface de l'appareil. Un contact prolongé du corps directement sur la surface de l'appareil (par exemple à cause d'un matelas mal rempli ou en s'asseyant au-dessus de l'appareil) peut provoquer de graves brûlures. L'utilisation de ce chauffage sur des lits d'enfants, de personnes handicapées ou de personnes qui ne sentent pas la chaleur ou qui ne peuvent pas quitter le lit par elles-mêmes est dangereuse et strictement interdite. Après avoir entièrement installé le lit, essayez de vous allonger et de vous asseoir sur le matelas pour vous assurer qu'aucune partie du corps n'est en contact avec le dessous du matelas de manière ininterrompue. Tout contact avec le dessous du lit en position assise ou couchée est considéré comme un contact avec le matelas et peut entraîner un incendie, une électrocution et/ou un dégât des eaux.

**Garantie**

La période de garantie est de deux (2) ans à compter de la date d'achat.
Seuls les matériaux, et non la main-d'œuvre, sont couverts. Le reçu doit être envoyé avec l'ensemble de l'article lors d'une réclamation.

**Calesco**
Västra Åvägen 11, SE – 730 40 Kolbäck, Suède
Tel: +46 (0)220 453 00, Fax: +46 (0)220 453 50

# Deutsch (DE)

## Wichtige Sicherheitshinweise

Die folgenden Vorsichtsmaßnahmen sollten beim Umgang mit Elektrogeräten beachtet werden:

Alle Anweisungen sind gründlich durchzulesen und zu befolgen.

**Warnung:** Um Feuer- und Stromschlaggefahr zu vermeiden:

- Stellen Sie sicher, dass die Montagefläche eben, glatt und frei von scharfen Gegenständen oder anderen Materialien ist, die das Heizgerät beschädigen könnten.
- Heizgerät entpacken und flach unter die Matratze legen. Die Heizung darf nicht mit der Versandtasche installiert werden. Versandtasche ordnungsgemäß entsorgen.
- Der Rahmen sollte nicht auf dem Heizgerät oder dessen Kabel stehen.
- Verfügt der Rahmen über einen Schlitz oder ein Loch für das Heizungskabel, so sollte man darauf achten, dass alle Kanten geglättet sind.
- Das Heizgerät darf nicht geknickt, gefaltet, gehämmert, beschlagen oder anderweitig verformt werden. Löcher dürfen nicht in das Heizgerät gebohrt werden.
- Das Heizgerät nicht am Netzkabel ziehen.
- Verwenden Sie keine Nägel, Heftklammern oder andere Metallklemmen, um das Heizgerät am Boden zu fixieren.
- Positionieren Sie das gesamte Heizgerät unter dem Schaumstoffrahmen (erforderlich) und der Matratze. Achten Sie darauf, dass sich keine Falten über dem Heizgerät auf dem Schaumstoffrahmen oder der Matratze bilden.
- Tauchen Sie das Heizgerät nicht ins Wasser.
- Schließen Sie das Kabel erst dann an eine Steckdose an, wenn die Matratze mit Wasser befüllt ist, da dies das Heizgerät oder die Matratze beschädigen oder einen Brand verursachen kann.
- Bevor Sie die Matratze entleeren, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Nutzen Sie das Heizgerät nicht zusammen mit einer unzureichend gefüllten Matratze.
- Das Heizgerät ist nur mit dem vom Hersteller angegebenen Matratzentyp zu verwenden.
- Legen Sie keine fremden Materialien, wie z. B. Decken oder Laken, über das Heizgerät.
- Ziehen Sie bei unsachgemäßem Betrieb des Heizgeräts oder der Steuereinheit sofort den Netzstecker und wenden Sie sich an den Hersteller oder Händler, um diese zu reparieren oder auszutauschen.
- Dieses Gerät ist ausschließlich für Personen bestimmt, die über ein normales Temperaturempfinden verfügen und deren Körpergewicht die Grenzen nicht überschreitet, die einen direkten Kontakt mit dem Heizgerät verursachen könnten. Die Anwendbarkeit hängt von der Matratzenart, dem Füllstand und dem Körpergewicht ab. Längerer Kontakt mit dem Heizgerät kann zu ernsthaften Verbrennungen führen.
- Versuchen Sie niemals, die Steuereinheit oder das Heizelement zu öffnen oder zu reparieren. Verstauen Sie das Steuergerät nicht im Bett.
- Das Gerät ist nur für die Beheizung von Wasserbetten geeignet.
- Wird das Netzkabel beschädigt, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um mögliche Gefahren zu vermeiden.

### Installation

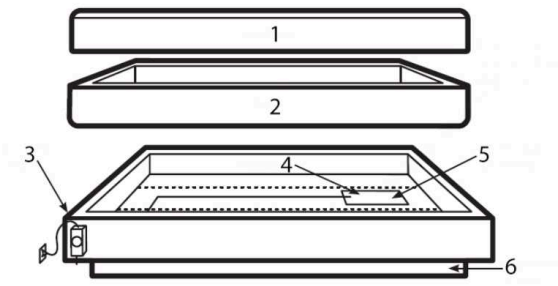
1. Bauen Sie den Bettrahmen gemäß den Anweisungen des Herstellers zusammen.
2. Stellen Sie sicher, dass die Oberfläche der Plattform eben, glatt und frei von scharfen Gegenständen, Schaumstoffresten, Stoffen, Astlöchern oder anderen Materialien ist, die das Heizgerät oder die Matratze beschädigen könnten.
3. Platzieren Sie die Heizung in einem Abstand von mindestens 0,5 cm zu den Verbindungsstellen der Plattform des Rahmens und in einem Abstand von mindestens 25 cm zu den Rahmenseiten. Legen Sie das Heizgerät parallel zu den Verbindungsstellen des Untergestells und 15 cm vom Fußende des Bettes entfernt ab. Positionieren Sie die Seite mit der Aufschrift „This Side Up“ in Richtung der Matratze.
4. Führen Sie die Steuereinheit der Heizung durch den Schlitz in der Rahmen- oder Podestecke. (Ist noch kein Schlitz oder Loch dafür vorhanden, erstellen Sie einen Schlitz oder ein Loch mit glatten Kanten in der Nähe der Stelle, an der Sie die Steuereinheit platzieren möchten).

   **Nehmen Sie keine Änderungen an den Kabelverbindungen vor.**

   **Die Steuereinheit darf nicht mit der Matratze in Berührung kommen.**
5. Legen Sie den Schaumstoffrahmen in den Bettrahmen und verteilen Sie ihn gleichmäßig über die gesamte Oberfläche der Heizung. Legen Sie dann die Matratze in den Schaumstoffrahmen.

   **Stellen Sie sicher, dass sich keine Falten im Schaumstoffrahmen oder in der Matratze bilden, insbesondere über dem Heizgerät, da sonst heiße Stellen entstehen können.**
6. Befüllen Sie die Matratze.
7. Nach dem Befüllen der Matratze schließen Sie das Netzkabel der Steuereinheit an eine Steckdose an.
   **Warnung: Unsachgemäße Installation kann die Brand- und Stromschlaggefahr steigern.**

   Benutzen Sie eine Steuereinheit oder ein Zusatzgerät, das nicht zum Lieferumfang des Heizgeräts gehört, erhöht das die Brand- und Stromschlaggefahr.
8. Nutzen Sie den Temperaturregler, um die gewünschte Heizstufe einzustellen. Die Kontrollleuchte leuchtet so lange, bis die Matratze die gewählte Stufe erlangt hat. Sobald die Matratze die gewünschte Temperatur erreicht hat, erlischt die Anzeige. Sinkt die Temperatur unter den eingestellten Wert, leuchtet sie wieder auf und zeigt damit an, dass die Heizung wieder eingeschaltet wurde.
9. **Vor dem Entleeren der Matratze immer den Netzstecker des Heizungssteuergeräts aus der Steckdose ziehen. Andernfalls kann das Heizgerät oder die Matratze ernsthaft beschädigt werden, der Garantieanspruch verfallen und Brandgefahr entstehen.**
10. Sowohl die Matratze als auch der Schaumstoffrahmen dürfen keine Falten aufweisen, die sich über dem Heizgerät befinden.
11. Die Matratze darf nicht unterfüllt sein, da dies dazu führen kann, dass die Ober- und Unterseite der Matratze miteinander verschmelzen.
12. Platzieren Sie die Heizung nicht auf oder über den Verbindungsstellen der Plattform des Rahmens.




1. Wasserbettmatratze
2. Schaumstoffrahmen
3. Steuerung der Wasserbettheizung
4. Wasserbettheizung
5. Bettrahmen
6. Podest für Wasserbett

### Dual Matratzen

Jede der Matratzen muss mit einer Heizung ausgestattet werden. Legen Sie niemals ein Heizgerät zwischen zwei Matratzen, da es sonst zu einer Überhitzung zwischen den Matratzen und einem Brand kommen kann.

### Softside-Wasserbett

Folgen Sie den Anweisungen des Bettenherstellers, um die Heizung an der richtigen Stelle zu platzieren.

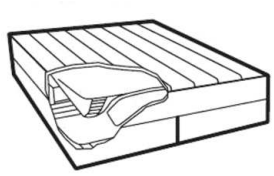
**Warnung:** Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Brand- oder Stromschlaggefahr. Das Heizgerät darf nicht unter einer leeren oder teilweise gefüllten Wassermatratze benutzt werden. **Vor dem Leeren der Wassermatratze ziehen Sie den Stecker des Heizgeräts aus der Steckdose. Andernfalls droht Brandgefahr.**

**Vorsicht:** Setzt sich der Benutzer direkt auf die Heizung, kann dies zu einer Beschädigung der Heizung, des Schaumstoffrahmens, der Matratze oder zur Verletzung des Benutzers führen. Positionieren Sie das Heizgerät nicht so, dass sich der Nutzer direkt darauf setzen kann. Beispiele: Wenn die Matratze nicht richtig gefüllt ist, kann sie zu stark heruntergedrückt werden. Laken, Decken oder andere Gegenstände oder Materialien sollten nicht mit der Heizung in Berührung kommen.

**Gefahr:** Kleinkinder oder körperlich behinderte Personen sollten niemals auf dieser Matratze schlafen. Kleinkinder bis zu 12 Monaten oder körperlich eingeschränkte Personen können ersticken oder mit dem Gesicht nach unten in der Matratze versinken. Körperlich eingeschränkte, hitzeunempfindliche oder schlecht durchblutete Personen spüren möglicherweise nicht, dass sie mit dem Heizsystem der Matratze in Berührung kommen, und sind nicht imstande, sich davon zu entfernen, was zu Verletzungen führen kann.

**Lesen und befolgen Sie alle Warn- und Sicherheitshinweise, die diesem Produkt und allen anderen Produkten dieses Systems beiliegen.**

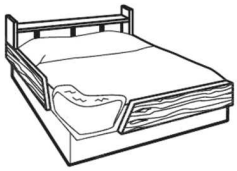
Die richtige Wassermenge ist entscheidend für den Schlafkomfort und die sichere Verwendung einer Wassermatratze. Füllen Sie die Wassermatratze gemäß den Anweisungen und stellen Sie Ihre gewünschte Komfortstufe ein, wobei Sie darauf achten müssen, dass der Benutzer nicht auf dem Heizgerät liegt. Halten Sie sich dabei an die der Wassermatratze beiliegenden Anweisungen. Bei Bedarf ist Wasser nachzufüllen. Dies gilt besonders für unberuhigte Wasserbettmatratzen.



Wie bei jedem elektrischen Gerät sind eine sorgfältige Installation und Verwendung unerlässlich. Lesen und folgen Sie allen Sicherheitsvorkehrungen und Anweisungen, um eine ordnungsgemäße Installation und den Anspruch auf die eingeschränkte Garantie zu gewährleisten.

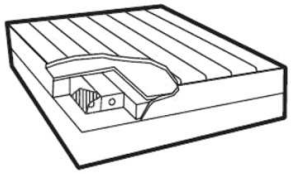
**WB 6616, 6716**
Spannung: 230 VAC 50Hz
Nennleistung: 250 W

**Nutzbar mit**
Wasserbetten, deren Matratze an den Seiten, der Ober- oder Unterseite mit Schaumstoff ausgestattet ist.



Wasserbetten, die mit einem eingebauten Holzrahmen und einer Matratze mit einem Wasserstand von mindestens 20 cm ausgestattet sind.

**Nicht nutzbar mit**



Wasserbetten, die mit einzelnen, wassergefüllten Schläuchen oder Zylindern ausgestattet sind.

Wasserbetten mit einzelnen, wassergefüllten Schläuchen oder Zylindern sind mit den Modellen WB 6616 und 6716 nicht heizbar, da aufgrund der mangelnden Wärmeübertragung zwischen den Schläuchen oder Zylindern Überhitzungsgefahr besteht, was wiederum eine Brandgefahr darstellt.

**Vorsicht:** Das Heizgerät wird während des Betriebs heiß. Berühren Sie die Oberfläche des Heizgeräts nicht. Längerer, direkter Körperkontakt mit der Heizgerät-Oberfläche (z. B. aufgrund einer unterfüllten Matratze oder wenn man über dem Heizgerät sitzt) kann zu schweren Verbrennungen führen. Die Verwendung dieses Heizgerätes in Betten für Kinder, Kranke oder Personen, die Wärme nicht spüren oder das Bett nicht selbständig verlassen können, ist unsicher und strengstens verboten. Nach dem kompletten Bettaufbau stellen Sie sicher, dass kein Körperteil dauerhaft mit der Unterseite der Matratze in Berührung kommt, indem Sie sich auf die Matratze hinlegen und -setzen. Jede Berührung der Bettunterseite während des Sitzens oder Liegens wird als Körperkontakt mit der Matratze definiert, der zu Bränden, Stromschlägen und/oder Wasserschäden führen kann.

**Garantie**
Die Garantiezeit beträgt zwei (2) Jahre, gerechnet ab Kaufdatum.
Die Garantie umfasst nur das Material, nicht die Arbeitskosten. Die Quittung ist bei der Beanstandung des gesamten Artikels mitzuschicken.

**Calesco**
Västra Åvägen 11, SE – 730 40 Kolbäck, Schweden
Telefon: +46 (0)220 453 00, Fax: +46 (0)220 453 50

# Magyar (HU)

## Fontos biztonsági óvintézkedések

Elektromos készülékek használatakor az alábbi alapvető biztonsági óvintézkedéseket kell betartani:

Olvassa el és kövesse az összes utasítást.

**Figyelem:** A tűz- és áramütés kockázatának csökkentése érdekében:

- Ellenőrizze a tartófelületet, hogy az sík, sima, és mentes legyen éles tárgyaktól vagy más olyan anyagoktól, amelyek károsíthatják a fűtőegységet.
- Csomagolja ki a fűtőelemet, és helyezze sík felületre, mielőtt a matrac alá helyezi. Ne telepítse a fűtőelemet a szállítási tasakkal együtt. A szállítási tasakot a megfelelő hulladéktárolóban helyezze el.
- Ne engedje, hogy a keret a fűtőegységre vagy annak kábelére támaszkodjon.
- Ha a keret rendelkezik kivezető nyílással vagy furattal a fűtőegység kábeléhez, győződjön meg róla, hogy az élek simák.
- Ne gyűrje, ne hajtsa össze, ne kalapálja, ne üsse meg, és semmilyen módon ne változtassa meg a fűtőelem alakját. Ne fúrjon lyukakat a fűtőelembe.
- Ne húzza a fűtőegységet a tápkábelénél fogva.
- Ne használjon szögeket, kapcsokat vagy bármilyen fémes rögzítőelemet a fűtőegység tartófelülethez való rögzítéséhez.
- Helyezze az egész fűtőegységet a bélés (a bélés használata kötelező) és a matrac alá. Ügyeljen arra, hogy ne legyenek gyűrődések a bélésben vagy a matracban a fűtőegység felett.
- Ne merítse a fűtőegységet vízbe.
- Ne csatlakoztassa a tápkábelt az aljzatba, amíg a matracot teljesen fel nem töltötte vízzel, mivel ez károsíthatja a fűtőegységet vagy a matracot, illetve tüzet okozhat.
- Húzza ki a tápkábelt az elektromos aljzatból, mielőtt leeresztené a matracot.
- Ne használja a fűtőegységet alultöltött matraccal.
- A fűtőegységet kizárólag a gyártó által meghatározott matractípussal használja.
- Ne helyezzen idegen anyagokat, például takarókat vagy lepedőket a fűtőegység fölé.
- Ha a fűtőegység vagy a vezérlőegység nem megfelelő működését tapasztalja, azonnal húzza ki a tápkábelt, és forduljon a gyártóhoz vagy a forgalmazóhoz javítás vagy csere céljából.
- Ezt a készüléket kizárólag olyan személyek használhatják, akik normális hőérzékeléssel rendelkeznek, és akik testsúlya nem haladja meg azokat a határértékeket, amelyek közvetlen érintkezést okozhatnak a fűtőegységgel. A használhatóság a matractípustól, a töltöttségi szinttől és a testsúlytól függ. A fűtőegységgel való hosszan tartó érintkezés súlyos égési sérüléseket okozhat.
- Soha ne próbálja meg kinyitni vagy megjavítani a vezérlőegységet vagy a fűtőelemet. Ne helyezze a vezérlőegységet az ágy belsejébe.
- Ne használja ezt a készüléket más célra, mint vízágyak fűtésére.
- Ha a tápkábel megsérül, azt kizárólag a gyártó, annak szervizképviselője vagy egy hasonlóan képesített szakember cserélheti ki a lehetséges veszélyek elkerülése érdekében.

**Telepítés**

1. Szerelje össze az ágykeretet az ágy gyártójának utasításai szerint.
2. Ellenőrizze az alapfelületet, hogy biztosítsa annak sík, sima állapotát, valamint azt, hogy ne legyenek rajta éles tárgyak, habszivacs, szövet, göcsörtök vagy egyéb anyagok, amelyek károsíthatják a fűtőlapot vagy a matracot.
3. Helyezze a fűtőlapot legalább 0,5 cm távolságra a keretalap illesztéseitől és legalább 25 cm-re a keret oldalfalaitól. Igazítsa párhuzamosan a keretalap illesztéseivel, és helyezze a fekvőfelület végétől 15 cm-re. A „This Side Up" feliratú oldalt felfelé, a matrac felé kell fordítani.
4. Vezesse át a fűtővezérlő dobozt a keret vagy a platform sarkán található kivezető nyíláson. (Ha nincs előre kialakított kivezető nyílás vagy furat, hozzon létre egyet sima élekkel azon a helyen, ahol a vezérlődobozát el kívánja helyezni.)

**Ne módosítsa a kábeleket.**

**Ne hagyja, hogy a vezérlőegység érintkezzen a matraccal.**

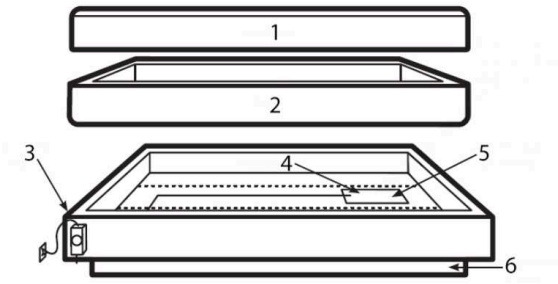
5. Helyezze a bélést a keretbe úgy, hogy teljesen lefedje a fűtőlapot, majd helyezze a matracot a bélésbe.

**Győződjön meg arról, hogy nincsenek gyűrődések a bélésben vagy a matracban, különösen a fűtőlap felett, mivel a gyűrődések forró pontokat hozhatnak létre.**

6. Töltse fel a matracot.
7. A matrac feltöltése után csatlakoztassa a vezérlőegység tápkábelét a fali aljzatba. **Figyelmeztetés: A nem megfelelő telepítés növeli a tűz vagy áramütés kockázatát.**

   A fűtőegységhez nem tartozó vezérlőegység vagy kiegészítő használata szintén növelheti a tűz vagy áramütés kockázatát.
8. Állítsa a hőmérséklet-szabályozót a kívánt értékre. Az indikátorfény addig világít, amíg a matrac el nem éri a beállított hőmérsékletet. Amint a matrac eléri a kiválasztott hőmérsékletet, a fény kialszik. Ha a hőmérséklet a beállított érték alá csökken, a fény újra bekapcsol, jelezve a fűtőegység újbóli aktiválását.

9. **Mindig húzza ki a fűtővezérlő egység tápkábelét, mielőtt leeresztené a matracot. Ennek elmulasztása súlyos károkat okozhat a fűtőlapban vagy a matracban**, érvényteleníthet a korlátozott garanciát, vagy tüzet okozhat.
10. Nem lehetnek gyűrődések a matracban vagy a bélésben a fűtőlap felett.
11. Ha a matrac nincs megfelelően feltöltve, az a matrac felső és alsó részének összeolvadásához vezethet.
12. Ne helyezze a fűtőlapot a keretalap illesztéseire vagy azok fölé.




1. Vízágy matrac
2. Bélés
3. Vízágy fűtővezérlő
4. Fűtőegység
5. Ágykeret
6. Vízágy alapplatform

**Kettős matracok**
Minden matrac alá külön fűtőegység szükséges. Soha ne helyezzen fűtőegységet két matrac közé, mivel a matracok közötti túlmelegedés tűzveszélyt okozhat.

**Puha oldalfalú vízágy**
Ellenőrizze az ágy gyártójának utasításait a fűtőegység megfelelő elhelyezéséhez.

**Figyelmeztetés:** Nem megfelelő használat esetén tűz vagy áramütés következhet be. Ne használja a fűtőegységet üres vagy részben feltöltött vízágy matrac alatt. **A matrac leeresztése előtt mindig húzza ki a fűtőegység tápkábelét. Ennek elmulasztása tüzet okozhat.**

**Figyelem:** Ha a felhasználó közvetlenül a fűtőlapra ül, az károsíthatja a fűtőlapot, a bélést, a matracot, vagy sérülést okozhat a felhasználónak. Ne helyezze a fűtőlapot olyan helyre, ahol a felhasználó közvetlenül ráülhet. Példák: Túl nagy nyomás keletkezhet, ha a matracot nem megfelelően töltik fel. Lepedők, takarók vagy más tárgyak és anyagok nem érintkezhetnek a fűtőlappal.

**Veszély:** Soha ne hagyjon csecsemőket vagy fizikailag korlátozott személyeket aludni ezen a matracon. A 12 hónaposnál fiatalabb csecsemők vagy fizikailag korlátozott személyek megfulladhatnak vagy belesüllyedhetnek a matracba, ha hason fekszenek. A fizikailag korlátozott, hőérzékenységgel nem rendelkező vagy gyenge keringésű személyek nem biztos, hogy észlelik a matrac fűtőrendszerével való érintkezést, és előfordulhat, hogy nem képesek eltávolodni tőle, ami sérülést okozhat.

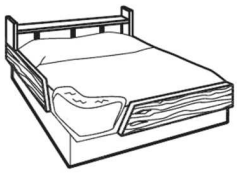
**Olvassa el és kövesse a termékhez, valamint a rendszer bármely más termékéhez mellékelt összes figyelmeztetést és utasítást.**

A megfelelő töltési szint elengedhetetlen az alvási kényelemhez és a vízágy biztonságos használatához. Töltse fel a matracot az utasításoknak megfelelően, és állítsa be a kívánt kényelmi szintre, ügyelve arra, hogy a felhasználó ne érjen közvetlenül a fűtőlaphoz. A részletes útmutatóért tekintse meg a vízágyhoz mellékelt utasításokat. Szükség esetén adjon hozzá vizet, különösen szabadáramlású típusú vízágyak esetén.

Mint minden elektromos készülék esetében, a megfelelő telepítés és használat elengedhetetlen. Kérjük, figyelmesen olvassa el és kövesse az összes biztonsági óvintézkedést és utasítást a megfelelő telepítés és a korlátozott garancia érvényesítése érdekében.

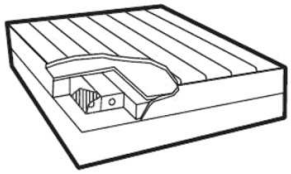
**WB 6616, 6716**
Feszültség: 230V AC 50Hz
Teljesítmény: 250 W

**Használható**
Oldalt, felül vagy alul habszivaccsal ellátott vízágyakkal.



Merev fa platformkerettel rendelkező vízágyakhoz és legalább 20 cm víztartalmú vízágy matracokhoz.

**Nem használható a következőkkel:**



Egyedi vízzel töltött csöveket vagy hengereket tartalmazó vízágyak.

Egyedi vízzel töltött tömlőket vagy hengereket tartalmazó vízágyak nem fűthetők a WB 6616 és WB 6716 típusokkal, mivel a tömlők vagy hengerek közötti hőátadás hiánya miatt túlmelegedés léphet fel, ami tüzet okozhat.

**Figyelem:** Fűtés közben a fűtőelem érintésre forró. Ne érintse meg a fűtőelem felületét. A fűtőelem közvetlen, hosszan tartó érintkezése a testtel (például egy alultöltött matrac miatt vagy a fűtőelem feletti ülés következtében) súlyos égési sérüléseket okozhat. A fűtőelem gyermekágyakban, mozgáskorlátozott személyek ágyában vagy olyan személyek számára, akik nem érzékelik a hőt vagy önállóan nem tudják elhagyni az ágyat, nem biztonságos és szigorúan tilos.

A teljes ágyösszeállítás befejezése után próbáljon meg ráfeküdni és ráülni a matracra, hogy megbizonyosodjon arról, hogy a test egyetlen része sem érintkezik folyamatosan a matrac alsó oldalával. Minden olyan érintkezés, amely fekvés vagy ülés közben a matrac aljával történik, a matraccal való érintkezésnek minősül, és tűzveszélyt, áramütést és/vagy vízkárt okozhat.

**Garancia**
A garancia időtartama 2 év, amely a vásárlás dátumától számítandó.
A garancia kizárólag az anyagra vonatkozik, a munkadíjat nem tartalmazza.
Reklamáció esetén az eredeti blokkot az egész termékkel együtt kell benyújtani.

**Calesco**
Västra Åvägen 11, SE – 730 40 Kolbäck, Svédország
Telefon: +46 (0)220 453 00, Fax: +46 (0)220 453 50

# Italiano (IT)

## Importanti misure di sicurezza

Quando si utilizzano apparecchi elettrici, è necessario seguire le seguenti precauzioni di base per la sicurezza:

Leggere e seguire tutte le istruzioni.

**Attenzione:** Per ridurre il rischio di incendio e scosse elettriche:

- Controllare la superficie di appoggio per assicurarti che sia piatta, liscia e priva di oggetti taglienti o materiali che potrebbero danneggiare il riscaldatore.
- Rimuovere il riscaldatore dall'imballaggio e posizionalo in piano sotto il materasso. Non installare il riscaldatore con la borsa da spedizione; smaltiscila correttamente.
- Non permettere che il telaio poggi sul riscaldatore o sul suo cavo.
- Se il telaio dispone di uno slot o un foro per l'uscita del cavo del riscaldatore, assicurarsi che i bordi siano lisci.
- Non piegare, arrotolare, martellare o alterare in alcun modo la forma del riscaldatore. Non praticare fori sul riscaldatore.
- Non tirare il riscaldatore tramite il suo cavo di alimentazione.
- Non utilizzare chiodi, graffette o fissaggi metallici per attaccare il riscaldatore alla superficie di appoggio.
- Posizionare l'intero riscaldatore sotto il rivestimento (l'uso di un rivestimento è obbligatorio) e il materasso. Assicurati che non ci siano pieghe nel rivestimento o nel materasso sopra il riscaldatore.
- Non immergere il riscaldatore in acqua.
- Non collegare il cavo alla presa fino a quando il materasso non è riempito con acqua, poiché ciò potrebbe danneggiare il riscaldatore, il materasso o causare un incendio.
- Scollega il cavo dalla presa elettrica prima di svuotare il materasso.
- Non utilizzare il riscaldatore con un materasso parzialmente riempito.
- Usare il riscaldatore esclusivamente con il tipo specifico di materasso indicato dal produttore.
- Non posizionare materiali estranei, come coperte o lenzuola, sopra il riscaldatore.
- Se si osservano malfunzionamenti del riscaldatore o dell'unità di controllo, scollegalo immediatamente e consulta il produttore o il rivenditore per riparazioni o sostituzioni.
- Questo dispositivo è destinato all'uso esclusivo da parte di persone in grado di percepire normalmente la temperatura e il cui peso corporeo non superi i limiti che potrebbero causare un contatto diretto con il riscaldatore. L'idoneità dipende dal tipo di materasso, dal livello di riempimento e dal peso corporeo. Un contatto prolungato con il riscaldatore potrebbe causare ustioni gravi.
- Non tentare mai di aprire o riparare l'unità di controllo o l'elemento riscaldante. Non posizionare l'unità di controllo all'interno del letto.
- Non utilizzare questo dispositivo per scopi diversi dal riscaldamento di materassi ad acqua.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, da un centro di assistenza autorizzato o da una persona qualificata per evitare potenziali pericoli.

**Montaggio**

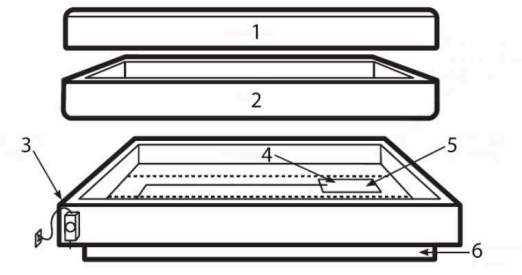
1. Montare il telaio del letto seguendo le istruzioni fornite dal produttore del letto.
2. Controllare Ispezionare la superficie della piattaforma per assicurarsi che sia piatta, liscia e priva di oggetti appuntiti, schiuma, tessuto, nodi nel legno o qualsiasi materiale che possa danneggiare il tappetino riscaldante o il materasso.
3. Posizionare il tappetino riscaldante ad almeno 0,5 cm di distanza dalle giunzioni della piattaforma di base del telaio e ad almeno 25 cm dai lati del telaio. Disporlo parallelamente alle giunzioni della base del telaio e a 15 cm dal piede del letto. Collocare il lato etichettato "This Side Up" rivolto verso il materasso.
4. Far passare la scatola di controllo del riscaldatore attraverso l'uscita presente nell'angolo del telaio o della piattaforma. (Se un'uscita o un foro non è già presente, crearne uno con bordi lisci vicino alla posizione in cui si intende montare la scatola di controllo.)

   **Non modificare i cavi elettrici.**

   **Non lasciare la centralina di controllo a contatto con il materasso.**
5. Posizionare il rivestimento all'interno del telaio sopra l'intero tappetino riscaldante, quindi inserire il materasso all'interno del rivestimento.

   **Assicurarsi che non ci siano pieghe nel rivestimento o nel materasso, soprattutto sopra il tappetino riscaldante, poiché le pieghe possono creare punti caldi.**
6. Riempire il materasso.
7. Dopo aver riempito il materasso, collegare il cavo di alimentazione dell'unità di controllo a una presa a muro.

   **Attenzione: Un'installazione non corretta aumenta il rischio di incendio o scosse elettriche.**
   L'uso di qualsiasi unità di controllo o accessorio non fornito con il riscaldatore può aumentare il rischio di incendio o scosse elettriche.
8. Regolare la manopola della temperatura sull'impostazione desiderata. La spia rimarrà accesa fino a quando il materasso non raggiungerà la temperatura impostata. La luce si spegnerà una volta che il materasso avrà raggiunto la temperatura selezionata e si riaccenderà quando la temperatura scenderà al di sotto del valore impostato, segnalando la riattivazione del riscaldatore.
9. **Scollegare sempre il cavo di alimentazione dell'unità di controllo del riscaldatore prima di svuotare il materasso. La mancata osservanza di questa precauzione potrebbe causare danni gravi al tappetino riscaldante** o al materasso, annullare la garanzia limitata o provocare un incendio.
10. Non ci devono essere pieghe nel materasso o nel rivestimento sopra il tappetino riscaldante.
11. Il materasso non deve essere riempito insufficientemente, poiché ciò potrebbe causare la fusione della parte superiore e inferiore del materasso.
12. Non posizionare il tappetino riscaldante su o sopra le giunzioni della piattaforma di base del telaio.




1. Materasso per letto ad acqua
2. Rivestimento
3. Centralina di controllo per riscaldatore letto ad acqua
4. Riscaldatore
5. Telaio del letto
6. Piattaforma per letto ad acqua

**Materassi doppi**
È necessario un riscaldatore sotto ciascun materasso. Non posizionare mai un riscaldatore tra due materassi, poiché il rischio di surriscaldamento potrebbe causare un incendio.

**Letto ad Acqua Softside Flotation**
Controllare le istruzioni del produttore del letto per il corretto posizionamento del riscaldatore.

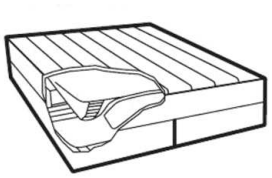
**Avvertenza:** L'uso improprio del riscaldatore può causare incendi o scosse elettriche. Non utilizzare il riscaldatore sotto un materasso ad acqua vuoto o parzialmente riempito. Scollega il riscaldatore prima di svuotare il materasso ad acqua. **La mancata osservanza di questa precauzione potrebbe causare un incendio.**

**Attenzione:** Se l'utente si siede direttamente sul pannello riscaldante, ciò potrebbe danneggiare il pannello, il rivestimento, il materasso o la persona stessa. Non posizionare il pannello riscaldante in modo che l'utente possa sedersi direttamente sopra di esso. Ad esempio: una pressione eccessiva può verificarsi se il materasso non è riempito correttamente. Lenzuola, coperte o altri oggetti o materiali non devono entrare in contatto con il pannello riscaldante.

**Pericolo**: Non permettere mai a neonati o persone con disabilità fisiche di dormire su questo materasso. I neonati fino ai 12 mesi di età o le persone con disabilità fisiche potrebbero soffocare o affondare nel materasso se sdraiati a faccia in giù. Le persone con disabilità fisiche, insensibili al calore o con problemi di circolazione potrebbero non percepire il contatto con il sistema di riscaldamento del materasso e potrebbero non essere in grado di spostarsi, con il rischio di subire lesioni.

**Leggere e seguire tutte le avvertenze e le istruzioni fornite con questo prodotto e con gli altri componenti del sistema.**

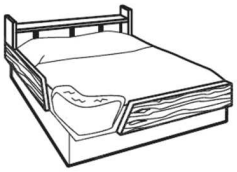
Mantenere un livello adeguato di acqua nel materasso è essenziale per il comfort e la sicurezza. Riempire il materasso seguendo le istruzioni fornite e regolarlo fino a raggiungere il livello di comfort desiderato, assicurandosi che non entri in contatto diretto con il riscaldatore.Consultare le istruzioni del materasso ad acqua per maggiori dettagli. Se necessario, aggiungere acqua, soprattutto nei materassi a flusso libero.



Una corretta installazione e utilizzo sono fondamentali per la sicurezza. Leggere attentamente tutte le istruzioni per garantire un'installazione corretta e convalidare la garanzia limitata.

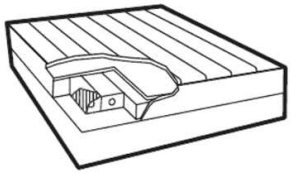
**WB 6616, 6716**
Voltaggio: 230 VAC 50Hz
Potenza nominale: 250 W

**Compatibile con**
Materassi ad acqua con schiuma sui lati, sulla parte superiore o inferiore.



Materassi ad acqua con una struttura rigida in legno e almeno 20 cm di acqua all'interno del materasso.

**Non compatibile con**



Materassi ad acqua che utilizzano tubi o cilindri individuali riempiti d'acqua.

Materassi ad acqua che contengono tubi o cilindri individuali non possono essere riscaldati dai modelli WB 616 e 6716: la mancanza di trasferimento di calore può causare surriscaldamento e incendi.

**Attenzione:** Durante il funzionamento, questo riscaldatore può raggiungere temperature elevate al tatto. Evitare qualsiasi contatto diretto con la superficie del riscaldatore. Il contatto prolungato del corpo con il riscaldatore (ad esempio, a causa di un livello di acqua insufficiente nel materasso o sedendosi direttamente sopra il riscaldatore) può causare ustioni gravi. L'uso di questo riscaldatore in letti destinati a bambini, persone con mobilità ridotta o che non riescono a percepire il calore o ad alzarsi dal letto autonomamente non è sicuro ed è strettamente proibito. Dopo aver montato il letto, sdraiarsi e sedersi sul materasso per assicurarsi che nessuna parte del corpo entri in contatto continuo con la parte inferiore. Il contatto continuo con la parte inferiore del materasso durante l'uso può causare incendi, scosse elettriche o danni legati all'acqua.

**Garanzia**
Il periodo di garanzia è di due (2) anni a partire dalla data di acquisto.
La garanzia copre esclusivamente i materiali e non include i costi di manodopera. Per attivare la garanzia, è necessario inviare lo scontrino di acquisto insieme all'articolo completo.

**Calesco**
Västra Åvägen 11, SE – 730 40 Kolbäck, Svezia
Tel: +46 (0)220 453 00, Fax: +46 (0)220 453 50

# Norsk (NO)

## Viktige sikkerhetstiltak

Ved bruk av elektriske apparater bør følgende grunnleggende sikkerhetsregler følges:

Les og følg alle instruksjoner.

**Advarsel:** For å redusere risikoen for brann og elektrisk støt:

- Kontroller at underlaget er flatt, glatt og fritt for skarpe gjenstander eller andre materialer som kan skade varmeapparatet.
- Pakk ut varmeapparatet og legg det flatt når du plasserer det under madrassen. Ikke installer varmeapparatet med fraktposen. Kast fraktposen forsvarlig.
- Ikke la rammen hvile på varmeapparatet eller ledningen.
- Hvis rammen har en utgangsspalte eller et hull for varmeledningen, må du sørge for at kantene er glatte.
- Ikke brett, hamre, slå eller på annen måte endre varmerens form. Ikke bor hull i varmeapparatet.
- Ikke trekk i varmerens tilførselsledning.
- Ikke bruk spiker, stifter eller andre metalliske festemidler til å feste varmeapparatet til underlaget.
- Plasser hele varmeapparatet under foringen (bruk av foring er nødvendig) og madrassen. Sørg for at det ikke er noen folder i foringen eller madrassen over varmeapparatet.
- Ikke senk varmeapparatet ned i vann.
- Ikke koble ledningen til en stikkontakt før madrassen er fylt med vann, da dette kan skade varmeapparatet eller madrassen eller forårsake brann.
- Trekk ut støpselet fra stikkontakten før madrassen tømmes for vann.
- Ikke bruk varmeapparatet med en underfylt madrass.
- Bruk kun varmeapparatet sammen med den madrasstypen som er spesifisert av produsenten.
- Ikke legg fremmedlegemer, som tepper eller laken, over varmeapparatet.
- Hvis du oppdager at varmeapparatet eller kontrollenheten ikke fungerer som den skal, må du straks trekke ut støpselet og kontakte produsenten eller forhandleren for reparasjon eller utskifting.
- Denne enheten er kun beregnet for bruk av personer som normalt kan føle temperatur og hvis kroppsvekt ikke overskrider grenser som kan føre til direkte kontakt med varmeapparatet. Egnetheten avhenger av madrasstype, fyllingsgrad og kroppsvekt. Langvarig kontakt med varmeapparatet kan forårsake alvorlige forbrenninger.
- Forsøk aldri å åpne eller reparere kontrollenheten eller varmeelementet. Ikke plasser kontrollenheten inne i sengen.
- Ikke bruk denne enheten til noe annet formål enn oppvarming av vannsenger.
- Hvis strømledningen er skadet, må den skiftes ut av produsenten, dennes serviceverksted eller en person med tilsvarende kvalifikasjoner for å unngå potensielle farer.

**Installasjon**

1. Monter sengerammen i henhold til anvisningene fra produsenten av sengen.
2. Kontroller at underlaget er flatt, glatt og fritt for skarpe gjenstander, skum, stoff, knutehull eller andre materialer som kan skade varmeputen eller madrassen.
3. Plasser varmeputen minst 0,5 cm fra skjøtene i rammens bunnplattform og minst 25 cm fra rammens sider. Plasser den parallelt med rammens bunnskjøter og 15 cm fra sengens fotende. Plasser siden merket «This Side Up» (denne siden opp) mot madrassen.
4. Før varmeapparatets kontrollboks gjennom utgangssporet i rammen eller plattformhjørnet. (Hvis det ikke allerede er skåret ut en utgangsspalte eller et hull, må du lage et med glatte kanter i nærheten av stedet der du har tenkt å montere kontrollboksen).

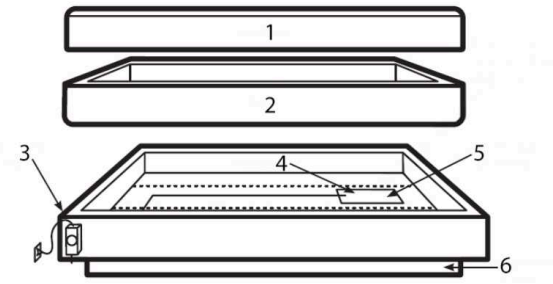
   **Ikke modifiser ledningene.**

   **Ikke la kontrollenheten være i kontakt med madrassen.**
5. Plasser foringen i rammen over hele varmeputen, og legg deretter madrassen inni foringen.

   **Sørg for at det ikke er noen folder i foringen eller madrassen, spesielt over varmeputen, da folder kan skape varme punkter.**
6. Fyll madrassen.
7. Etter at madrassen er fylt, kobler du kontrollenhetens strømledning til et vegguttak. **Advarsel: Feil installasjon øker risikoen for brann eller elektrisk støt.**

   Bruk av en kontrollenhet eller tilbehør som ikke følger med varmeapparatet, kan øke risikoen for brann eller elektrisk støt.
8. Juster temperaturhjulet til ønsket innstilling. Indikatorlampen vil lyse til madrassen når den innstilte temperaturen. Lampen slukkes når madrassen har nådd den valgte temperaturen. Den tennes igjen når temperaturen synker under det innstilte punktet, noe som signaliserer at varmeapparatet aktiveres på nytt.
9. **Trekk alltid ut støpselet til varmeapparatets kontrollenhet før madrassen tømmes.** Hvis du ikke gjør det, kan det føre til alvorlig skade på varmeelementet eller madrassen, ugyldiggjøre den begrensede garantien eller resultere i brann.
10. Det skal ikke være noen rynker i madrassen eller foringen over varmeputen.

11. Madrassen må ikke være underfylt, da dette kan føre til at madrassens topp og bunn smelter sammen.
12. Ikke plasser varmeputen på eller over skjøter i rammens bunnplattform.



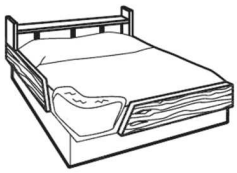

1. Vannsengmadrass
2. Foring
3. Kontroll av vannsengvarmer
4. Varmeapparat
5. Sengeramme
6. Plattform for vannseng

**To madrasser**
Det er nødvendig med et varmeelement under hver madrass. Plasser aldri et varmeelement mellom to madrasser, da det kan føre til overoppheting mellom madrassene og brann.

**Flyteseng med myk side**
Se instruksjonene fra produsenten av sengen for riktig plassering av varmeapparatet.

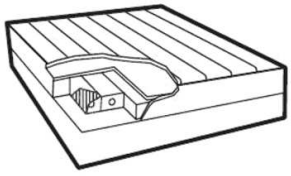
**Advarsel:** Ved feil bruk kan det oppstå brann eller elektrisk støt. Ikke bruk dette varmeapparatet under en tom eller delvis fylt vannsengmadrass. **Trekk ut støpselet før du tømmer vannsengemadrassen. Dersom dette ikke gjøres, kan det føre til brann.**

**Brukes sammen med**
Vannsenger som har skum på sidene, toppen eller bunnen av madrassen.



Vannsenger med en stiv plattformramme av tre og en vannmadrass som inneholder minst 20 cm vann.

**Ikke bruk sammen med**



Vannsenger som inneholder individuelle slanger eller sylindere fylt med vann.

Vannsenger som inneholder individuelle slanger eller sylindere fylt med vann, kan ikke varmes opp med type WB 6616 og 6716 på grunn av risikoen for overoppheting mellom slangene eller sylindrene på grunn av manglende varmeoverføring, noe som kan forårsake brann.

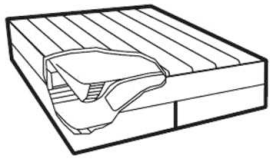
**OBS!** Varmeapparatet er varmt å ta på når det varmes opp. Ikke kom i kontakt med overflaten på varmeapparatet. Langvarig kroppskontakt direkte på varmeapparatets overflate (f.eks. på grunn av en underfylt madrass eller ved å sitte over varmeapparatet) kan forårsake alvorlige forbrenninger. Bruk av varmeapparatet på senger for barn, uføre eller personer som ikke kan føle varme eller ikke kan forlate sengen på egen hånd, er utrygt og strengt forbudt. Etter at hele sengen er ferdig oppredd, må du prøve å ligge og sitte på madrassen for å forsikre deg om at ingen kroppsdel er i kontakt med undersiden av madrassen uten avbrudd. Enhver kontakt med undersiden av sengen mens du sitter eller ligger, defineres som kontakt med madrassen og kan føre til brann, elektrisk støt og/eller vannskader.

**OBS!** Hvis brukeren setter seg direkte på varmeputen, kan det føre til skade på puten, foringen, madrassen eller personen. Ikke plasser varmeputen på steder der brukeren kan sette seg direkte på den. Eksempler på dette: Hvis madrassen ikke er riktig fylt, kan det føre til at den trykkes for mye ned. Sengetøy, tepper eller andre gjenstander eller materialer må ikke komme i kontakt med varmeputen.

**Fare!** La aldri barn eller personer med nedsatt fysisk funksjonsevne sove på denne madrassen. Småbarn opptil 12 måneder eller personer med fysiske handikap kan kveles eller synke ned i madrassen mens de ligger med ansiktet ned. Personer med nedsatt funksjonsevne, som er ufølsomme for varme eller har dårlig sirkulasjon, er kanskje ikke klar over at de kommer i kontakt med madrassens varmesystem og kan være ute av stand til å bevege seg bort fra det, noe som kan føre til personskade.

**Les og følg alle advarsler og instruksjoner som følger med dette produktet og eventuelle andre produkter i dette systemet.**

Riktig fyllingsgrad er avgjørende for sovekomforten og sikker bruk av vannmadrassen. Fyll madrassen i henhold til instruksjonene og juster den til ønsket komfortnivå, og sørg for at brukeren ikke kan bunne ut på varmeputen. Se instruksjonene som følger med vannmadrassen for veiledning. Fyll på vann etter behov. Dette er spesielt viktig for vannmadrasser med fri flyt.



Som med alle elektriske apparater er det nødvendig med riktig installasjon og bruk. Les og følg alle sikkerhetsregler og instruksjoner nøye for å sikre riktig installasjon og for å gjøre den begrensede garantien gyldig.

**WB 6616, 6716**
Spenning: 230 VAC 50Hz
Nominell effekt: 250 W

**Garanti**
Garantiperioden er to (2) år regnet fra kjøpsdatoen.
Garantien omfatter kun materiell, ikke arbeid. Kvitteringen må sendes sammen med hele varen ved reklamasjon.

**Calesco**
Västra Åvägen 11, SE – 730 40 Kolbäck, Sverige
Tlf: +46 (0)220 453 00, Fax: +46 (0)220 453 50

# Polski (PL)

## Ważne środki bezpieczeństwa

Podczas korzystania z urządzeń elektrycznych należy przestrzegać następujących podstawowych środków ostrożności.

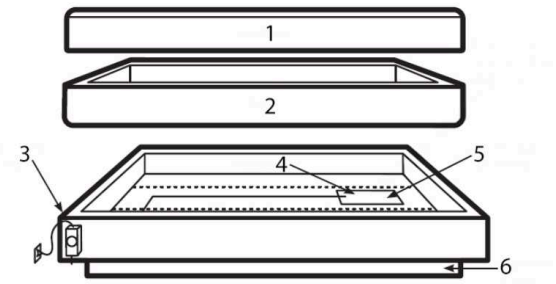
Należy przeczytać wszystkie instrukcje i postępować zgodnie z nimi.

**Ostrzeżenie:** Aby zmniejszyć ryzyko pożaru i porażenia prądem elektrycznym:

- Sprawdź powierzchnię, aby upewnić się, że jest płaska, gładka i wolna od ostrych przedmiotów lub innych materiałów, które mogłyby uszkodzić grzałkę.
- Rozpakuj grzałkę i połóż ją płasko pod materacem. Nie należy instalować grzałki w torbie transportowej. Worek transportowy należy prawidłowo zutylizować.
- Nie wolno dopuścić, aby rama spoczywała na grzejniku lub jego przewodzie.
- Jeśli rama ma otwór wyjściowy lub otwór na przewód grzałki, należy upewnić się, że krawędzie są gładkie.
- Nie gnieć, nie składaj, nie uderzaj młotkiem ani w żaden inny sposób nie zmieniaj kształtu grzałki. Nie wolno wiercić otworów w grzałce.
- Nie ciągnąć grzałki za przewód zasilający.
- Nie używaj gwoździ, zszywek ani żadnych metalowych elementów mocujących do przymocowania grzałki do powierzchni nośnej.
- Umieść całą grzałkę pod ramą z pianki (konieczne jest użycie ramy) i materacem. Upewnij się, że materac i rama nie są pofałdowane
- Nie zanurzać grzałki w wodzie.
- Nie podłączaj przewodu do gniazdka, dopóki materac nie zostanie napełniony wodą, ponieważ może to spowodować uszkodzenie grzałki lub materaca albo pożar.
- Przed opróżnieniem materaca należy odłączyć przewód od gniazdka elektrycznego.
- Nie używaj grzałki z niedopełnionym materacem.
- Grzałkę należy używać wyłącznie z materacami określonego typu, wskazanymi przez producenta.
- Nie należy umieszczać obcych materiałów, takich jak koce lub prześcieradła, nad grzałką.
- W przypadku zaobserwowania nieprawidłowego działania grzałki lub sterownika należy natychmiast odłączyć go od zasilania i skontaktować się z producentem lub sprzedawcą w celu naprawy lub wymiany.
- To urządzenie jest przeznaczone do użytku wyłącznie przez osoby, które normalnie wyczuwają temperaturę i których masa ciała nie przekracza limitów mogących spowodować bezpośredni kontakt z grzałką. Przydatność zależy od typu materaca, stopnia wypełnienia i masy ciała. Długotrwały kontakt z grzałką może spowodować poważne oparzenia.
- Nigdy nie próbuj otwierać ani naprawiać modułu sterującego lub elementu grzejnego. Nie wolno umieszczać modułu sterującego wewnątrz łóżka.
- Nie należy używać tego urządzenia do celów innych niż podgrzewanie łóżek wodnych.
- Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta, jego przedstawiciela serwisowego lub podobnie wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia potencjalnych zagrożeń.

### Instalacja

1. Zmontuj ramę łóżka zgodnie z instrukcjami dostarczonymi przez producenta.
2. Upewnij się, że powierzchnia platformy jest płaska, gładka i wolna od ostrych przedmiotów, pozostałości pianki, tkanin, dziur po węzłach oraz innych materiałów, które mogłyby uszkodzić nakładkę grzewczą lub materac.
3. Umieść nakładkę grzewczą w odległości co najmniej 0,5 cm od połączeń podstawy platformy ramy oraz co najmniej 25 cm od krawędzi ramy. Nakładka powinna leżeć równolegle do połączeń podstawy i znajdować się 15 cm od nóg łóżka. Strona oznaczona jako „This Side Up" powinna być skierowana w stronę materaca.
4. Przełóż skrzynkę sterującą grzałki przez otwór wyjściowy w ramie łóżka lub narożniku platformy. Jeśli otwór wyjściowy nie został jeszcze przygotowany, należy go wykonać w miejscu blisko lokalizacji skrzynki sterującej. Upewnij się, że krawędzie otworu są gładkie, aby uniknąć uszkodzeń przewodów.
   **Nie należy modyfikować przewodów**
   **Jednostka sterująca nie powinna być pozostawiana w kontakcie z materacem.**
5. Umieść ramę z pianki w ramie łóżka, rozkładając ją równomiernie nad całą powierzchnią grzałki. Następnie włóż materac do środka ramy z pianki.
   **Upewnij się, że ani piankowa rama, ani materac nie są pozaginane, zwłaszcza w miejscach nad elementem grzewczym, ponieważ może to prowadzić do tworzenia się gorących punktów.**
6. Napełnij materac zgodnie z instrukcją.
7. Po napełnieniu podłącz przewód zasilający jednostki sterującej do gniazdka elektrycznego.
   **Ostrzeżenie: Nieprawidłowa instalacja może zwiększyć ryzyko pożaru lub porażenia prądem**
   Nie używaj żadnych elementów sterujących lub akcesoriów innych niż dostarczone z grzejnikiem, ponieważ może to prowadzić do uszkodzenia urządzenia lub stwarzać zagrożenie.
8. Ustaw pokrętło temperatury na pożądaną wartość. Lampka kontrolna pozostanie włączona, dopóki materac nie osiągnie ustawionej temperatury. Gdy temperatura zostanie osiągnięta, kontrolka zgaśnie. W przypadku spadku temperatury poniżej wybranej wartości lampka włączy się ponownie, sygnalizując aktywację grzałki.
9. Przed opróżnieniem materaca zawsze odłączaj przewód zasilający modułu sterującego od gniazdka. Niezastosowanie się do tego może prowadzić do uszkodzenia grzałki lub materaca, utraty gwarancji, a nawet ryzyka pożaru.
10. Upewnij się, że piankowa rama i materac nad elementem grzewczym nie są pomarszczone.
11. Nigdy nie używaj materaca, który jest niedopełniony. Niedopełnienie może spowodować stopienie się górnej i dolnej części materaca.
12. Unikaj umieszczania podkładki grzewczej na lub nad połączeniami w podstawie ramy łóżka.




1. Materac wodny
2. Piankowa rama
3. Sterownik grzałki
4. Grzałka
5. Rama łóżka
6. Podest z systemem nośnym

### Dwukomorowe materace wodne

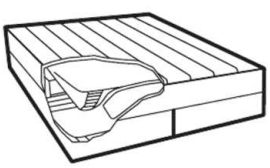
Pod każdym materacem należy umieścić grzałkę. Nigdy nie instaluj grzałki pomiędzy dwoma materacami – może to prowadzić do przegrzania i zwiększać ryzyko pożaru.

### Materace wodne softside

Sprawdź instrukcje producenta łóżka dotyczące prawidłowego umieszczenia grzałki.

**Ostrzeżenie:** Nieprawidłowe użytkowanie może prowadzić do pożaru lub porażenia prądem elektrycznym. Nie używaj grzałki pod pustym lub częściowo wypełnionym materacem łóżka wodnego. **Przed opróżnieniem materaca koniecznie odłącz grzałkę. Zlekceważenie tej instrukcji może skutkować ryzykiem pożaru.**

**Ostrzeżenie:** Siedzenie bezpośrednio na podkładce grzewczej może uszkodzić podkładkę, piankową ramę, materac lub użytkownika. Unikaj sytuacji, w których ktoś mógłby usiąść bezpośrednio na podkładce. Na przykład: jeśli materac jest nieprawidłowo wypełniony, nadmierny nacisk może prowadzić do uszkodzeń. Ponadto prześcieradła, koce ani inne przedmioty nie powinny dotykać powierzchni podkładki grzewczej.



**Niemowlęta i osoby niepełnosprawne fizycznie nie powinny spać na materacu. Niemowlęta do 12. miesiąca życia lub osoby niepełnosprawne fizycznie mogą się udusić, lub zapaść w materac, leżąc twarzą w dół. Ponadto osoby z ograniczeniami fizycznymi, niewrażliwe na ciepło lub mające problemy z krążeniem mogą nie być w stanie zauważyć kontaktu z systemem grzewczym i nie odsunąć się w odpowiednim momencie, co grozi obrażeniami.**

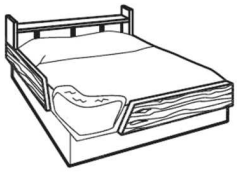
**Przed rozpoczęciem użytkowania zapoznaj się ze wszystkimi ostrzeżeniami i instrukcjami dołączonymi do tego produktu oraz pozostałych elementów systemu.**

Odpowiedni poziom napełnienia jest kluczowy dla komfortu snu i bezpiecznego korzystania z materaca wodnego. Należy wypełnić materac zgodnie z dołączoną instrukcją i wyregulować do preferowanego poziomu komfortu. Upewnij się, że materac jest odpowiednio napełniony, aby zapobiec opadaniu na poduszkę grzewczą. W razie potrzeby można dolać wody – jest to szczególnie istotne w przypadku materacy o swobodnym przepływie.

Podobnie jak w przypadku wszystkich urządzeń elektrycznych, ważne jest, aby prawidłowo zainstalować i używać materac. Zapoznaj się z instrukcjami dotyczącymi instalacji oraz zachowaj wszystkie środki ostrożności. Prawidłowa instalacja nie tylko zapewnia bezpieczeństwo, ale także wpływa na ważność ograniczonej gwarancji.

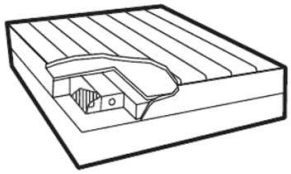
**WB 6616, 6716**
Napięcie: 230 VAC 50Hz
Moc znamionowa: 250 W

**Do użytku z**
Łóżkami wodnymi z pianką po bokach, na górze lub na dole materaca.



Łóżka wodne ze sztywną drewnianą ramą platformy i materacem wodnym zawierającym co najmniej 20 cm wody.

**Nie używaj z**



Łóżka wodne zawierające pojedyncze rurki lub cylindry wypełnione wodą.

Łóżka wodne wyposażone w pojedyncze węże lub cylindry wypełnione wodą nie mogą być ogrzewane przy użyciu modeli WB 6616 i 6716. Może to prowadzić do przegrzania przestrzeni między wężami lub cylindrami z powodu braku odpowiedniej wymiany ciepła, co niesie ryzyko pożaru.

**Uwaga:** Grzałka staje się gorąca podczas nagrzewania, dlatego nie należy dotykać jej powierzchni. Bezpośredni i długotrwały kontakt ciała z powierzchnią grzałki (np. wynikający z nieodpowiedniego materaca lub przebywania nad grzałką) może prowadzić do poważnych oparzeń. Używanie tej grzałki w łóżkach dla dzieci, osób niepełnosprawnych lub osób, które nie odczuwają ciepła bądź nie mogą samodzielnie opuścić łóżka, jest niebezpieczne i surowo zabronione.

Po skonfigurowaniu łóżka należy sprawdzić, czy materac jest prawidłowo ustawiony. Upewnij się, że żadna część ciała nie styka się bezpośrednio ze spodem materaca, zarówno podczas siedzenia, jak i leżenia. Jakikolwiek kontakt ciała z dolną częścią materaca jest traktowany jako kontakt z grzałką i może doprowadzić do pożaru, porażenia prądem oraz uszkodzenia urządzenia.

**Gwarancja**
Okres gwarancji wynosi 2 lata od daty zakupu. Gwarancja obejmuje wyłącznie wady materiałowe, nie obejmuje natomiast kosztów robocizny. W celu zgłoszenia reklamacji należy dostarczyć dowód zakupu (paragon) oraz cały produkt.

**Calesco**
Västra Åvägen 11, SE – 730 40 Kolbäck, Szwecja
Telefon: +46 (0)220 453 00, Fax: +46 (0)220 453 50

# Português (PT)

## Precauções importantes

A utilização de aparelhos elétricos pressupõe um conjunto de precauções básicas de segurança:

Leia e siga todas as instruções.

**Aviso:** para reduzir o risco de incêndio ou choque elétrico:

- Certifique-se de que a superfície onde será colocado o aquecedor é plana, lisa e está livre de objetos cortantes ou outros materiais que possam causar danos.
- Retire o aquecedor da embalagem e coloque-o na horizontal, debaixo do colchão. Não instale o aquecedor com o saco de transporte. Descarte o saco de transporte de forma adequada.
- Assegure-se de que a estrutura da cama não pressiona o aquecedor ou o seu cabo.
- Caso a estrutura da cama tenha uma ranhura ou abertura para a passagem do cabo, verifique se as extremidades são suaves e livres de arestas cortantes.
- Não dobre, vinque, martele, esmague ou altere a forma do aquecedor. Não perfure o aquecedor.
- Não puxe o aquecedor pelo cabo de alimentação.
- Não utilize pregos, agrafos ou outros fixadores metálicos para prender o aquecedor à superfície de suporte.
- Coloque o aquecedor totalmente debaixo do forro (é obrigatório o uso de um forro) e do colchão. Certifique-se de que o forro e o colchão não têm vincos por cima do aquecedor.
- Não mergulhe o aquecedor em água.
- Não ligue o aquecedor à tomada antes do colchão estar cheio de água, pois isso pode danificar o aquecedor, o colchão ou provocar um incêndio.
- Desligue o cabo da tomada antes de esvaziar o colchão.
- Não utilize o aquecedor com um colchão de água parcialmente cheio.
- Utilize o aquecedor apenas com o tipo de colchão indicado pelo fabricante.
- Não coloque mantas, lençóis ou outros materiais por cima do colchão.
- Se o aquecedor ou a unidade de controlo não funcionarem corretamente, desligue-os imediatamente e contacte o fabricante ou o revendedor para proceder à reparação ou substituição.
- Este dispositivo destina-se apenas a pessoas que consigam sentir a temperatura normalmente e cujo peso não exceda os limites que possam provocar contacto direto com o aquecedor. A adequação depende do tipo de colchão, do nível de enchimento e do peso da pessoa. O contacto prolongado com o aquecedor pode causar queimaduras graves.

- Nunca tente abrir ou reparar a unidade de controlo ou o elemento de aquecimento. Não coloque a unidade de controlo dentro da cama.
- Este dispositivo deve ser utilizado exclusivamente para aquecer colchões de água.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, por um agente autorizado ou por um profissional qualificado, para evitar riscos.

**Instalação**

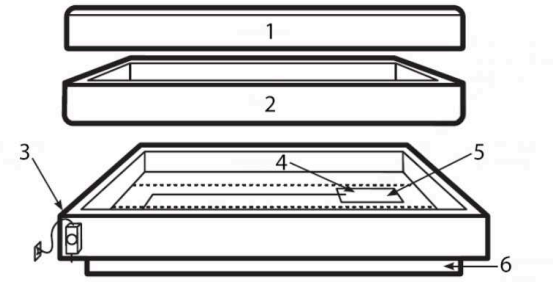
1. Monte a estrutura da cama de acordo com as instruções do fabricante.
2. Certifique-se de que a superfície da plataforma está nivelada, lisa e livre de objetos cortantes, espuma, tecido, nós ou outros materiais que possam danificar o aquecedor ou o colchão.
3. Posicione o aquecedor a pelo menos 0,5 cm das junções da base da plataforma e a pelo menos 25 cm das laterais da estrutura. Alinhe-o paralelamente às junções da base, a cerca de 15 cm da extremidade inferior da cama. Certifique-se de que o lado identificado como "This Side Up" está voltado para o colchão.
4. Passe o cabo da unidade de controlo pela abertura na estrutura ou na extremidade da plataforma. Se não existir uma abertura ou furo, crie um com extremidades suaves, próximo do local onde pretende instalar a unidade de controlo.

   **Não modifique os cabos de alimentação.**

   **Não deixe a unidade de controlo em contacto direto com o colchão.**
5. Coloque o forro dentro da estrutura, cobrindo completamente o aquecedor, e em seguida insira o colchão no interior do forro.

   **Certifique-se de que não existem vincos no forro ou no colchão, especialmente por cima do aquecedor, para evitar pontos de sobreaquecimento.**
6. Encha o colchão com água.
7. Assim que o colchão estiver cheio, ligue o cabo de alimentação da unidade de controlo a uma tomada de parede. **Aviso: uma instalação incorreta pode aumentar o risco de incêndio ou choque elétrico.**

   O uso de qualquer unidade de controlo ou acessório que não tenha sido fornecido com o aquecedor pode aumentar o risco de incêndio ou choque elétrico.
8. Ajuste o botão de temperatura para o nível desejado. A luz indicadora ficará acesa até o colchão atingir a temperatura definida. Quando a temperatura for alcançada, a luz apagará e voltará a acender quando a temperatura descer, indicando a reativação do aquecedor.
9. **Desligue sempre o cabo de alimentação da unidade de controlo antes de esvaziar o colchão. Ignorar este passo pode causar danos graves ao aquecedor ou ao colchão, invalidar a garantia ou provocar um incêndio.**
10. Certifique-se de que não há vincos no colchão ou no forro por cima do aquecedor.
11. O colchão deve estar completamente cheio, pois um nível insuficiente de água pode levar à fusão das partes superior e inferior do colchão.
12. Não coloque o aquecedor em cima ou diretamente sobre as junções da base da plataforma.




1. Colchão de água
2. Forro
3. Unidade de controlo do aquecedor do colchão de água
4. Aquecedor
5. Estrutura da cama
6. Plataforma para o colchão de água

**Colchões duplos**

É necessário colocar um aquecedor debaixo de cada colchão. Nunca coloque um aquecedor entre dois colchões, pois isso pode levar ao sobreaquecimento e provocar um incêndio.

**Camas flutuantes**

Consulte as instruções do fabricante da cama para saber onde posicionar corretamente o aquecedor.

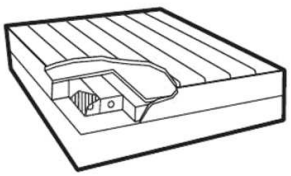
**Aviso:** o uso incorreto pode causar incêndio ou choque elétrico. Não utilize este aquecedor debaixo de um colchão de água vazio ou parcialmente cheio. **Desligue sempre o aquecedor antes de esvaziar o colchão de água. O incumprimento desta recomendação pode resultar em incêndio.**

**Atenção:** sentar-se diretamente sobre o aquecedor pode causar danos ao próprio aquecedor, ao forro, ao colchão ou ao utilizador. Certifique-se de que o aquecedor não está instalado em locais onde possa ser pressionado diretamente. Exemplos: a pressão excessiva pode ocorrer se o colchão não estiver devidamente cheio. Lençóis, mantas ou outros materiais não devem estar em contacto direto com o aquecedor.

**Perigo**: nunca permita que bebés ou pessoas com mobilidade ou sensibilidade reduzida durmam neste colchão. Bebés com menos de 12 meses ou pessoas com limitações físicas podem sufocar ou afundar no colchão ao deitar-se de barriga para baixo. Indivíduos com insensibilidade ao calor, má circulação ou mobilidade reduzida podem não se aperceber do contacto com o sistema de aquecimento do colchão e podem não conseguir afastar-se, o que pode resultar em lesões graves.

**Leia e siga todas as advertências e instruções fornecidas com este produto e com outros componentes do sistema.**

Manter um nível adequado de água no colchão é essencial para o seu repouso e para a segurança. Encha o colchão seguindo as instruções fornecidas e ajuste-o até atingir o nível de conforto desejado, garantindo que não entra em contacto direto com o aquecedor. Consulte as instruções do colchão de água para mais detalhes. Se necessário, adicione água, especialmente em colchões de fluxo livre.

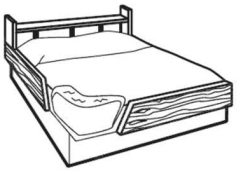


A instalação e utilização adequadas são fundamentais para a sua segurança. Leia cuidadosamente todas as instruções para garantir uma instalação correta e validar a garantia limitada.

**WB 6616, 6716**
Voltage: 230 VAC 50Hz
Rating: 250 W

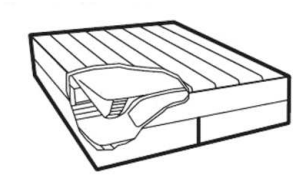
**Compatível com:**

Colchões de água com espuma nas laterais, na parte superior ou na parte inferior.



Colchões de água com uma estrutura rígida de madeira e pelo menos 20 cm de água no interior do colchão.

**Não compatível com:**



Colchões de água que utilizem tubos ou cilindros individuais preenchidos com água.

Colchões de água que contenham mangueiras ou cilindros individuais, não podem ser aquecidos pelos modelos WB 616 e 6716: a falta de transferência de calor pode causar sobreaquecimento e incêndios.

**Atenção:** Durante o funcionamento, este aquecedor pode atingir temperaturas elevadas ao toque. Evite qualquer contacto direto com a superfície do aquecedor. O contacto prolongado do corpo com o aquecedor (por exemplo, causado por um colchão com um nível de água insuficiente ou por se sentar diretamente sobre o aquecedor) pode resultar em queimaduras graves. A utilização deste aquecedor em camas de crianças, pessoas com mobilidade reduzida ou que não consigam sentir calor ou sair da cama de forma autónoma não é segura e está estritamente proibida. Depois de montar a cama, deite-se e sente-se no colchão para garantir que nenhuma parte do corpo entra em contacto contínuo com a parte inferior. O contacto contínuo com a parte inferior do colchão durante o uso pode causar incêndio, choque elétrico ou danos relacionados com a água.

**Garantia**
O período de garantia é de dois (2) anos, a partir da data de compra.
A garantia cobre exclusivamente os materiais e não inclui custos de mão-de-obra. Para acionar a garantia, deve enviar o recibo de compra juntamente com o artigo completo.

**Calesco**
Västra Åvägen 11, SE – 730 40 Kolbäck, Suécia
Tel: +46 (0)220 453 00, Fax: +46 (0)220 453 50

# Română (RO)

## Măsuri de siguranță importante

Atunci când utilizați aparate electrice, trebuie respectate următoarele măsuri de siguranță de bază:

Citiți și urmați toate instrucțiunile.

**Avertisment:** Pentru a reduce riscul de incendiu și electrocutare:

- Inspectați suprafața de sprijin pentru a vă asigura că este plană, netedă și lipsită de obiecte ascuțite sau alte materiale care ar putea deteriora încălzitorul.
- Despachetați încălzitorul și așezați-l pe o suprafață plană atunci când îl plasați sub saltea. Nu instalați încălzitorul cu sacul de transport. Aruncați în mod corespunzător sacul de transport.
- Nu permiteți cadrului să se sprijine pe încălzitor sau pe cablul acestuia.
- Dacă rama are o fantă de ieșire sau un orificiu pentru cablul încălzitorului, asigurați-vă că marginile sunt netede.
- Nu îndoiți, pliați, bateți, loviți sau modificați în alt mod forma încălzitorului. Nu perforați încălzitorul.
- Nu trageți încălzitorul de cablul său de alimentare.
- Nu utilizați cuie, capse sau alte elemente de fixare metalice pentru a atașa încălzitorul pe suprafața de sprijin.
- Plasați întregul încălzitor sub stratul protector (utilizarea stratului de protecție este necesară) și sub saltea. Asigurați-vă că nu există plieri ale stratului protector sau ale saltelei deasupra încălzitorului.
- Nu scufundați încălzitorul în apă.
- Nu conectați cablul la priză până când salteaua nu este umplută cu apă, deoarece acest lucru ar putea deteriora încălzitorul sau salteaua sau ar putea provoca un incendiu.
- Deconectați cablul de la priza electrică înainte de a goli salteaua.
- Nu utilizați încălzitorul cu o saltea umplută insuficient.
- Utilizați încălzitorul doar cu tipul specific de saltea indicat de către producător.
- Nu așezați materiale străine, cum ar fi pături sau cearșafuri, peste încălzitor.
- Dacă observați o funcționare incorectă a încălzitorului sau a unității de control, deconectați-l imediat și consultați producătorul sau distribuitorul pentru reparare sau înlocuire.
- Acest dispozitiv este destinat utilizării doar de către persoane care pot simți normal temperatura și al căror greutate corporală nu depășește limitele care ar putea cauza contact direct cu încălzitorul. Adecvarea depinde de tipul de saltea, gradul de umplere și greutatea corporală. Contactul prelungit cu încălzitorul poate provoca arsuri severe.
- Nu încercați niciodată să deschideți sau să reparați unitatea de control sau elementul de încălzire. Nu plasați unitatea de control în interiorul patului.
- Nu utilizați acest dispozitiv în alt scop decât încălzirea paturilor cu apă.
- În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către producător, de agentul său de service sau de o persoană cu calificare similară, pentru a evita riscurile potențiale.

### Instalare

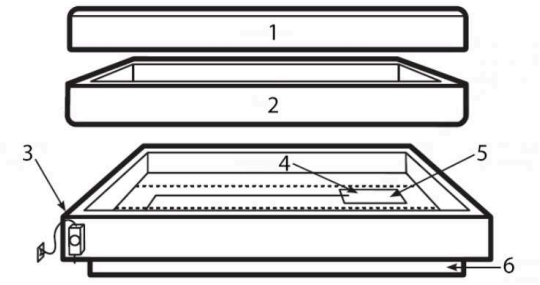
1. Asamblați cadrul patului în conformitate cu instrucțiunile producătorului patului.
2. Inspectați suprafața platformei pentru a vă asigura că este plană, netedă și lipsită de obiecte ascuțite, spumă, țesături, găuri de noduri sau orice alte materiale care ar putea cauza deteriorarea plăcii de încălzire sau a saltelei.
3. Plasați perna de încălzire la cel puțin 0,5 cm distanță de îmbinările din platforma de bază a cadrului și la cel puțin 25 cm distanță de laturile cadrului. Poziționați-o paralel cu îmbinările bazei cadrului și la 15 cm de piciorul patului. Așezați partea etichetată „Această parte sus" spre saltea.
4. Introduceți cutia de comandă încălzitorului prin fanta de ieșire din colțul cadrului sau platformei. (Dacă nu există deja o fanta sau un orificiu, creați unul cu margini netede în apropierea locului în care intenționați să montați cutia de control.)

   **Nu modificați cablurile.**

   **Nu lăsați unitatea de control în contact cu salteaua.**
5. Plasați stratul de protecție în cadrul patului, peste întreaga placă de încălzire, apoi așezați salteaua în interiorul acesteia.

   **Asigurați-vă că nu există pliuri ale stratului protector sau ale saltelei, în special deasupra pernei de încălzire, deoarece acestea pot crea puncte fierbinți.**
6. Umpleți salteaua.
7. După umplerea saltelei, conectați cablul de alimentare al unității de control într-o priză de perete. **Avertisment: Instalarea incorectă crește riscul de incendiu sau electrocutare.**

   Utilizarea oricărei unități de comandă sau a oricărui accesoriu care nu este furnizat împreună cu încălzitorul poate crește riscul de incendiu sau electrocutare.
8. Reglați cadranul de temperatură la setarea dorită. Indicatorul luminos va rămâne aprins până când salteaua atinge temperatura setată. Lumina se va stinge odată ce salteaua se află la temperatura selectată. Se va aprinde din nou atunci când temperatura scade sub punctul setat, semnalând reactivarea încălzitorului.
9. **Deconectați întotdeauna cablul de alimentare al unității de comandă a încălzitorului înainte de a goli salteaua. Nerespectarea acestei proceduri poate cauza deteriorări grave ale pernei de încălzire sau ale saltelei,** poate anula garanția limitată sau poate duce la un incendiu.
10. Nu trebuie să existe cute în saltea sau stratul de protecție de deasupra pernei de încălzire.
11. Salteaua nu trebuie să fie umplută insuficient, deoarece acest lucru poate provoca fuzionarea părții superioare și inferioare a saltelei.
12. Nu plasați perna de încălzire pe sau deasupra îmbinărilor din platforma bazei cadrului.




1. Saltea cu apă
2. Strat protector
3. Unitatea de control
4. Încălzitor
5. Cadrul patului
6. Platformă pentru saltea cu apă

### Saltele duble

Este necesar câte un încălzitor sub fiecare saltea. Nu plasați niciodată un încălzitor între două saltele, deoarece riscul de supraîncălzire între acestea poate provoca un incendiu.

### Pat cu apă cu structură moale

Verificați instrucțiunile producătorului patului pentru amplasarea corectă a încălzitorului.

**Avertisment:** Utilizarea incorectă poate provoca incendiu sau electrocutare. Nu utilizați acest încălzitor sub o saltea de pat cu apă goală sau parțial umplută. **Deconectați încălzitorul înainte de a goli salteaua cu apă. Nerespectarea acestei proceduri poate cauza un incendiu.**

**Atenție:** Dacă utilizatorul stă direct pe perna de încălzire, aceasta poate suferi daune, ca și stratul protector, salteaua sau utilizatorul. Nu plasați perna de încălzire într-un loc unde utilizatorul ar putea sta direct pe ea. Exemple: Apăsarea prea puternică poate apărea dacă salteaua nu este umplută corect. Cearșafurile, pătura sau alte obiecte sau materiale nu trebuie să vină în contact cu perna de încălzire

**Pericol**: Nu lăsați niciodată bebelușii sau persoanele cu deficiențe fizice să doarmă pe această saltea. Sugarii în vârstă de până la 12 luni sau persoanele cu deficiențe fizice se pot sufoca sau se pot scufunda în saltea în timp ce se află cu fața în jos. Persoanele cu deficiențe fizice, insensibile la căldură sau cu circulație deficitară ar putea să nu fie conștiente de contactul cu sistemul de încălzire al saltelei și ar putea fi incapabile să se îndepărteze de acesta, ceea ce ar putea duce la răniri.

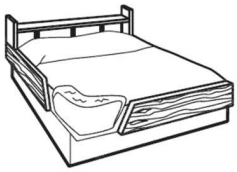
**Citiți și urmați toate avertismentele și instrucțiunile atașate acestui produs și ale oricărui alt produs din acest sistem.**

Nivelul adecvat de umplere este esențial pentru confortul somnului și pentru utilizarea în siguranță a unei saltele cu apă. Umpleți salteaua conform instrucțiunilor și ajustați-o la nivelul de confort dorit, asigurându-vă că utilizatorul nu ajunge la baza pernei de încălzire. Consultați instrucțiunile furnizate împreună cu salteaua cu apă pentru îndrumare. Adăugați apă după necesitate. Acest lucru este deosebit de important pentru saltelele cu apă de tip „free-flow".

În cazul oricărui aparat electric, instalarea și utilizarea corespunzătoare sunt esențiale. Vă rugăm să citiți și să urmați cu atenție toate măsurile de protecție și instrucțiunile pentru a asigura instalarea corectă și validarea garanției limitate.

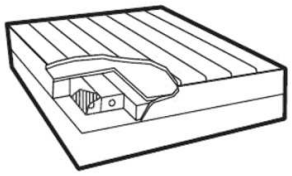
**WB 6616, 6716**
Tensiune: 230 VAC 50Hz
Putere: 250 W

**A se utiliza cu**
Paturi cu apă care au spumă pe părțile laterale, superioare sau inferioare ale saltelei.



Paturi cu apă cu un cadru rigid din lemn și o saltea cu apă care conține minimum 20 cm de apă.

**A nu se utiliza cu**



Saltele cu apă care conțin tuburi sau cilindri individuali umpluți cu apă.

Saltelele cu apă care conțin furtunuri sau cilindri individuali umpluți cu apă, nu pot fi încălzite cu modelele WB 6616 și 6716 din cauza riscului de supraîncălzire între furtunuri sau cilindri, din cauza lipsei transferului de căldură, ceea ce poate provoca un incendiu.

**Atenție:** În timpul încălzirii, acest încălzitor devine foarte fierbinte la atingere. Nu intrați în contact cu suprafața încălzitorului. Contactul prelungit al corpului direct pe suprafața încălzitorului (posibil cauzat de o saltea insuficient umplută sau de statul pe încălzitor) poate provoca arsuri severe. Utilizarea acestui încălzitor pe paturi pentru copii, invalizi sau persoane care nu pot simți căldura sau care nu se pot ridica din pat pe cont propriu, este nesigură și strict interzisă. După finalizarea întregii instalări a patului, încercați să vă întindeți și să vă așezați pe saltea pentru a vă asigura că nicio parte a corpului nu intră în contact continuu cu partea inferioară a saltelei. Orice contact cu partea inferioară a patului în timp ce stați sau vă întindeți este considerat contact cu salteaua și poate duce la incendiu, electrocutare și/sau daune provocate de apă.

**Garanție**
Perioada de garanție este de doi (2) ani, calculată de la data achiziției.
Sunt incluse doar materialele, nu și manopera. Chitanța trebuie trimisă împreună cu întregul produs atunci când faceți o cerere de garanție.

**Calesco**
Västra Åvägen 11, SE – 730 40 Kolbäck, Suedia
Tel: +46 (0)220 453 00, Fax: +46 (0)220 453 50

# Español (ES)

## Medidas de seguridad importantes

Al utilizar aparatos eléctricos, se deben seguir las siguientes precauciones básicas de seguridad:

Leer y seguir todas las instrucciones.

**Advertencia:** Para reducir el riesgo de incendio y descarga eléctrica:

- Comprobar que la superficie de apoyo es plana, lisa y está libre de objetos punzantes u otros materiales que puedan dañar el calentador.
- Al desembalar el calentador, colocarlo en posición horizontal debajo del colchón. No instalar el calentador con la bolsa de embalaje. Desechar correctamente la bolsa de embalaje.
- No permitir que el marco se apoye sobre el calentador o su cable.
- Si el marco tiene una ranura de salida o un orificio para el cable del calentador, hay que asegurarse de que los bordes estén lisos.
- No arrugar, doblar, martillar, golpear ni alterar de ninguna otra manera la forma del calentador. No taladrar agujeros en el calentador.
- No tirar del calentador por el cable de alimentación.
- No utilizar clavos, grapas ni ningún elemento de fijación metálico para sujetar el calentador a la superficie de apoyo.
- Colocar el calentador entero debajo del protector (es necesario utilizar un protector) y del colchón. Asegurarse de que no haya pliegues en el protector ni en el colchón por encima del calentador.
- No sumergir el calentador en agua.
- No enchufar el cable a una toma de corriente hasta que el colchón esté lleno de agua, ya que podría dañar el calentador o el colchón o provocar un incendio.
- Desenchufar el cable de la toma de corriente antes de vaciar el colchón.
- No utilizar el calentador con un colchón sin relleno.
- Solamente utilizar el calentador con el tipo de colchón especificado por el fabricante.
- No colocar materiales ajenos, como mantas o sábanas, sobre el calentador.
- Si se observa un funcionamiento incorrecto del calentador o de la unidad de control, desenchufarlo inmediatamente y consultar al fabricante o al distribuidor para su reparación o sustitución.
- Este producto está destinado a ser utilizado exclusivamente por personas que puedan sentir con normalidad la temperatura y cuyo peso corporal no supere límites que puedan provocar un contacto directo con el calentador. La capacidad de uso depende

del tipo de colchón, el grado de relleno y el peso corporal. El contacto prolongado con el calentador puede provocar quemaduras graves.

- Nunca intentar abrir o reparar la unidad de control o el calentador. No colocar la unidad de control dentro de la cama.
- No emplear este aparato para ningún otro fin que no sea calentar camas de agua.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, su agente de servicio o una persona con cualificación similar para evitar posibles peligros.

**Instalación**

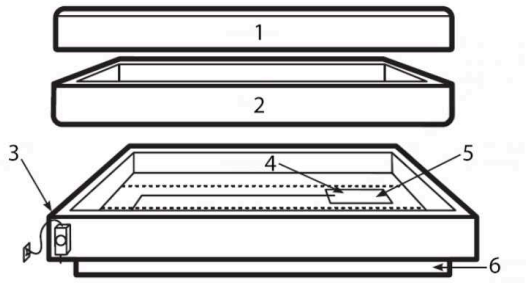
1. Montar el marco de la cama según las instrucciones del fabricante de la cama.
2. Inspeccionar la superficie de la plataforma para asegurarse de que es plana, lisa y libre de objetos punzantes, espuma, tela, agujeros de nudos, o cualquier material que pueda causar daños a la almohadilla del calentador o el colchón.
3. Colocar la almohadilla del calentador a una distancia mínima de 0,5 cm de las juntas de la plataforma de la base del marco y a una distancia mínima de 25 cm de los laterales del marco. Posicionarlo paralelo a las juntas del marco de la cama y a 15 cm de los pies de la cama. Situar el lado etiquetado «This Side Up» (Este lado hacia arriba) orientado hacia el colchón.
4. Pasar la caja de control del calentador por la ranura de salida de la esquina del marco o de la plataforma. (Si aún no se ha recortado una ranura de salida o un agujero, hacer uno con bordes lisos cerca del lugar donde se pretende montar la caja de control).

   **No modificar los cables.**

   **No dejar la unidad de control en contacto con el colchón.**
5. Colocar el protector en el marco sobre toda la almohadilla del calentador y, a continuación, situar el colchón dentro del protector.

   **Asegurarse de que no haya pliegues en el protector ni en el colchón, especialmente sobre la almohadilla del calentador, ya que los pliegues pueden crear puntos calientes.**
6. Rellenar el colchón.
7. Después de llenar el colchón, enchufar el cable de alimentación de la unidad de control a una toma de corriente. **Advertencia: Una instalación incorrecta aumenta el riesgo de incendio o descarga eléctrica.**

   El uso de cualquier unidad de control o accesorio no suministrado con el calentador puede aumentar el riesgo de incendio o descarga eléctrica.
8. Ajustar el dial de temperatura al nivel deseado. La luz indicadora permanecerá encendida hasta que el colchón alcance la temperatura ajustada. La luz se apagará cuando el colchón alcance la temperatura establecida. Se encenderá de nuevo cuando la temperatura descienda por debajo del punto establecido, indicando la reactivación del calentador.
9. **Desenchufar siempre el cable de alimentación de la unidad de control del calentador antes de vaciar el colchón. Si no se hace, puede dañar seriamente la almohadilla del calentador** o el colchón, anular la garantía limitada o provocar un incendio.
10. No debe haber arrugas en el colchón ni en el protector sobre la almohadilla del calentador.
11. El colchón no debe estar poco relleno, ya que esto puede hacer que la parte superior e inferior del colchón se fundan.
12. No colocar la almohadilla del calentador sobre las juntas de la plataforma de la base del marco.




1. Colchón de agua
2. Protector
3. Control del calentador de la cama de agua
4. Calentador
5. Marco de la cama
6. Plataforma para cama de agua

**Colchones dobles**

Es necesario colocar un calentador debajo de cada colchón. No colocar nunca un calentador entre dos colchones, ya que el riesgo de sobrecalentamiento entre los colchones puede provocar un incendio.

**Cama flotante Softside**

Comprobar las instrucciones del fabricante de la cama para la correcta colocación del calentador.

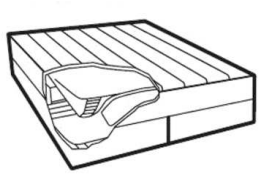
**Advertencia:** El uso inadecuado puede provocar un incendio o una descarga eléctrica. No utilizar este calentador debajo de un colchón de agua vacío o parcialmente lleno. **Desenchufar el calentador antes de vaciar el colchón de agua. De lo contrario, podría producirse un incendio.**

**Precaución:** Si el usuario se sienta directamente sobre la almohadilla del calentador, puede dañar la almohadilla, el protector, el colchón o a la persona. No colocar la almohadilla del calentador donde el usuario pueda sentarse directamente sobre ella. Ejemplos: Si el colchón no está bien relleno, se puede presionar demasiado. Las sábanas, mantas u otros objetos o materiales no deben entrar en contacto con la almohadilla del calentador.

**Peligro**: Nunca dejar que los bebés o personas con discapacidades físicas duerman en este colchón. Los bebés de hasta 12 meses o las personas con discapacidades físicas pueden asfixiarse o hundirse en el colchón cuando están tumbados boca abajo. Las personas con discapacidades físicas, insensibles al calor o con mala circulación pueden no darse cuenta del contacto con el sistema de calefacción del colchón y ser incapaces de alejarse de él, lo que podría provocar lesiones.

**Leer y seguir todas las advertencias e instrucciones adjuntas a este producto y a cualquier otro producto de este sistema.**

Un nivel de llenado adecuado es fundamental para dormir cómodamente y utilizar el colchón de agua con seguridad. Llenar el colchón siguiendo las instrucciones y ajustarlo al nivel de confort deseado, asegurándose de que el usuario no pueda tocar fondo sobre la almohadilla del calentador. Consultar las instrucciones suministradas con el colchón de agua. Añadir agua según sea necesario. Este punto es especialmente importante en los colchones de agua de flujo libre.

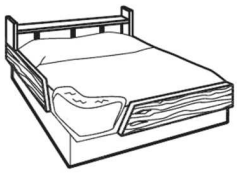


Como con cualquier aparato eléctrico, es necesario realizar una instalación y un uso adecuados. Por favor, leer y seguir cuidadosamente todas las precauciones e instrucciones para asegurar una correcta instalación y validar la garantía limitada.

**WB 6616, 6716**
Tensión: 230 VAC 50Hz
Potencia: 250 W

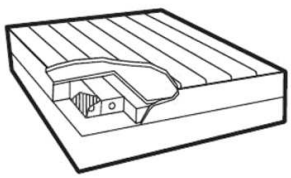
**Usar con**

Camas de agua que tengan espuma en los laterales, la parte superior o la parte inferior del colchón.



Camas de agua con un marco de plataforma de madera rígida y un colchón de agua que contenga un mínimo de 20 cm de agua.

**No usar con**



Camas de agua que contienen tubos o cilindros individuales llenos de agua.

Las camas de agua que contienen tubos o cilindros individuales llenos de agua no pueden calentarse con los tipos WB 6616, y 6716 debido al riesgo de sobrecalentamiento entre los tubos o cilindros por falta de transferencia de calor, lo que puede provocar un incendio.

**Precaución**: Al calentarse, este calentador está caliente al tacto. No entrar en contacto con la superficie del calentador. El contacto prolongado del cuerpo directamente sobre la superficie del calentador (quizás causado por un colchón poco relleno o por sentarse

sobre el calentador) puede causar quemaduras graves. El uso de este calefactor en camas para niños, inválidos o personas que no puedan sentir el calor o no puedan abandonar la cama por sí mismos no es seguro y está estrictamente prohibido. Después de completar el montaje completo de la cama, se debe probar a tumbarse y sentarse sobre el colchón para asegurarse de que ninguna parte del cuerpo está en contacto con la parte inferior del colchón de forma ininterrumpida. Cualquier contacto con la parte inferior de la cama mientras el usuario está sentado o tumbado se considera contacto con el colchón y puede provocar un incendio, una descarga eléctrica y/o daños por agua.

**Garantía**
El periodo de garantía es de dos (2) años a partir de la fecha de compra.
Solamente se incluye el material, no la mano de obra. El recibo debe enviarse junto con el artículo completo al realizar una reclamación.

**Calesco**
Västra Åvägen 11, SE – 730 40 Kolbäck, Suecia
Tel: +46 (0)220 453 00, Fax: +46 (0)220 453 50

# Svenska (SE)

## Viktiga säkerhetsåtgärder

Vid användning av elektriska apparater ska följande grundläggande säkerhetsåtgärder följas:

Läs igenom och följ alla instruktioner.

**Varning:** Så här minskar du risken för brand och elektriska stötar:

- Kontrollera att underlaget är plant, jämnt och fritt från vassa föremål eller material som kan skada värmaren.
- Packa upp värmaren och placera den platt under madrassen. Installera den aldrig med fraktpåsen. Kassera fraktpåsen på ett korrekt sätt.
- Se till att ramen inte lutar mot värmaren eller dess sladd. Om ramen har en öppning eller ett hål för värmesladden, kontrollera att kanterna är släta.
- Värmaren får inte skrynklas, vikas, hamras, slås eller på annat sätt förändras i sin form. Borra aldrig hål i värmaren.
- Dra inte i strömsladden för att flytta värmaren.
- Använd aldrig spik, häftklamrar eller andra metallfästen för att montera värmaren.
- Hela värmaren ska placeras under skyddsfodret och madrassen. Skyddsfodret är obligatoriskt och måste vara slätt, utan veck, för att säkerställa korrekt användning.
- Sänk aldrig ned värmaren i vatten.
- Koppla inte in sladden i vägguttaget förrän madrassen är helt fylld med vatten. Att ansluta värmaren innan madrassen är fylld kan skada både värmaren och madrassen samt utgöra en brandrisk.
- Koppla ur sladden innan du tömmer madrassen.
- Använd inte värmaren med en underfylld madrass.
- Värmaren får endast användas med den madrassmodell som specificerats av tillverkaren.
- Placera inga främmande material, såsom filtar eller lakan, direkt över värmaren.
- Om värmaren eller styrenheten inte fungerar som den ska, dra omedelbart ur kontakten och kontakta tillverkaren eller återförsäljaren för reparation eller utbyte.
- Enheten är endast avsedd för personer som kan känna av temperaturförändringar och vars kroppsvikt inte överskrider gränser som kan leda till direktkontakt med värmaren. Lämpligheten beror på madrasstyp, fyllnadsgrad och kroppsvikt. Långvarig hudkontakt med värmaren kan orsaka allvarliga brännskador.
- Försök aldrig att öppna eller reparera styrenheten eller värmesystemet själv.
- Placera aldrig styrenheten inuti sängen.
- Använd inte denna enhet för något annat ändamål än uppvärmning av vattensängar.
- Om strömsladden är skadad måste den bytas ut av tillverkaren, dess serviceombud eller en person med motsvarande kvalifikationer för att undvika potentiella faror.

### Installation

1. Montera ihop sängramen enligt sängtillverkarens anvisningar.
2. Inspektera plattformens yta för att säkerställa att den är plan, jämn och fri från vassa föremål, skum, tyg eller annat material som kan skada värmedynan eller madrassen.
3. Placera värmedynan minst 0,5 cm från fogarna i rambottenplattformen och minst 25 cm från ramens sidor. Se till att den ligger parallellt med fogarna i ramens bottenplatta och 15 cm från sängens fotända, med sidan märkt "This Side Up" vänd mot madrassen.
4. För in värmarens kontrollenhet genom luckan i ramen eller plattformshörnet. Om det inte finns en befintlig öppning, skapa en med släta kanter nära den plats där du planerar att montera kontrollenheten.

   **Ändra inte på kablarna.**

   **Kontrollenheten får inte komma i kontakt med madrassen.**

5. Placera skyddsfodret i sängramen så att det täcker hela värmedynan och lägg sedan madrassen inuti skyddsfodret.

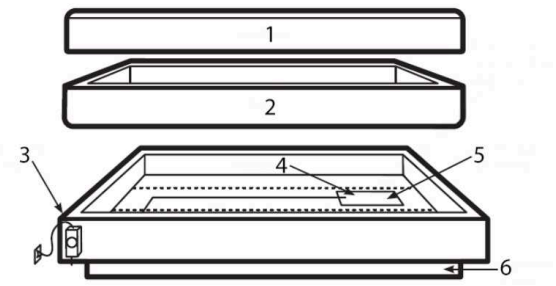
   **Se till att det inte finns några veck i skyddsfodret eller madrassen, särskilt inte över värmedynan, eftersom veck kan skapa heta punkter.**

6. Fyll upp madrassen.
7. När du har fyllt madrassen ska du ansluta kontrollenhetens strömsladd till ett vägguttag.

   **Varning: Felaktig installation ökar risken för brand eller elektriska stötar.**

   Om du använder en kontrollenhet eller ett tillbehör som inte medföljer värmaren kan det öka risken för brand eller elektriska stötar.

8. Justera temperaturväljaren till önskad inställning. Indikeringslampan lyser tills madrassen når den inställda temperaturen. Lampan släcks när madrassen har uppnått den valda temperaturen. Den tänds igen när temperaturen sjunker under den inställda punkten, vilket signalerar att värmaren återaktiveras.
9. **Dra alltid ur värmekontrollenhetens strömsladd innan du tömmer madrassen. Om du inte gör det kan det orsaka allvarliga skador på värmedynan eller madrassen, den begränsade garantin kan upphöra att gälla eller en brand kan uppstå.**
10. Se till att madrassen och värmedynans skyddsfoder är helt släta utan rynkor.
11. Madrassen ska inte vara underfylld, eftersom det kan leda till att madrassens över- och undersida sammansmälter.
12. Placera inte värmedynan på eller över fogarna i ramens bottenplatta.




1. Vattenmadrass
2. Skyddsfoder
3. Kontrollenhet för vattensängens värmare
4. Värmare
5. Sängram
6. Plattform för vattensängen

### Dubbelmadrasser

Ett värmeelement krävs under varje madrass. Placera aldrig en värmare mellan två madrasser, eftersom risken för överhettning mellan madrasserna kan orsaka brand.

### Vattensäng av softside-typ

Kontrollera sängtillverkarens anvisningar för korrekt placering av värmaren.

**Varning:** Felaktig användning kan leda till brand eller elektriska stötar. Använd inte värmaren under en tom eller delvis fylld vattensängsmadrass. **Koppla ur värmaren innan du tömmer vattenmadrassen. Om du inte gör det kan det orsaka brand.**

**OBS:** Om användaren sätter sig direkt på värmedynan kan det leda till skador på dynan, skyddsfodret, madrassen eller personen. Placera inte värmedynan så att användaren kan

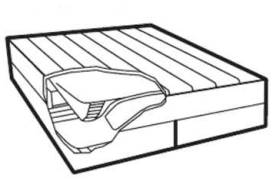
sitta direkt på den. Exempel: Om madrassen är felaktigt fylld kan det hända att den trycks ned för mycket. Lakan, filtar eller andra föremål eller material får inte heller komma i kontakt med värmedynan.

**Varning för fara**: Låt aldrig spädbarn eller personer med funktionshinder sova på denna madrass. Spädbarn upp till 12 månaders ålder eller personer med funktionshinder kan kvävas eller sjunka ned i madrassen när de ligger med ansiktet nedåt. Personer med funktionshinder, värmekänslighet eller dålig blodcirkulation kanske inte är medvetna om att de kommer i kontakt med madrassens värmesystem och kan därför inte röra sig bort från det, vilket kan leda till personskador.

**Läs och följ alla varningar och anvisningar som finns på denna produkt och på alla andra produkter i systemet.**

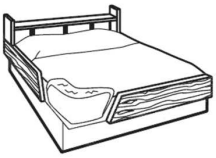
Rätt fyllnadsnivå är avgörande för sovkomforten och säker användning av vattenmadrassen. Fyll madrassen enligt anvisningarna och justera den till önskad komfortnivå, se till att användaren inte kan slå i botten på värmedynan. Läs instruktionerna som medföljer vattenmadrassen för vägledning. Tillsätt mer vatten efter behov. Detta är särskilt viktigt för vattenmadrasser med fritt flöde.

Som med alla elektriska apparater är det nödvändigt med korrekt installation och användning. Läs och följ alla skyddsåtgärder och anvisningar noggrant för att säkerställa korrekt installation och för att den begränsade garantin ska gälla.



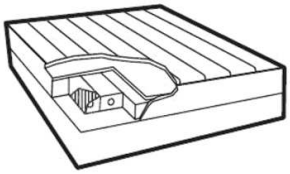
**WB 6616, 6716**
Spänning: 230 VAC 50Hz
Märkeffekt: 250 W

**Använd med följande**
Vattensängar som har skum på madrassens sidor, ovansida eller undersida.



Vattensängar med en styv plattformsram av trä och en vattenmadrass som innehåller minst 20 cm vatten.

**Använd inte med följande**



Vattensängar som innehåller enskilda rör eller cylindrar som är fyllda med vatten.

Vattensängar som innehåller enskilda slangar eller cylindrar fyllda med vatten kan inte värmas med typ WB 6616 och 6716 på grund av risken för överhettning mellan slangarna eller cylindrarna på grund av bristande värmeöverföring, vilket kan orsaka brand.

**OBS:** Vid uppvärmning är värmaren mycket varm. Kom inte i kontakt med värmarens yta. Långvarig kroppskontakt direkt på värmeelementets yta (exempelvis på grund av en otillräckligt fylld madrass eller om man sitter över värmaren) kan orsaka svåra brännskador. Användning av värmaren på sängar för barn, handikappade eller personer som inte känner värme eller inte kan lämna sängen på egen hand är farligt och strikt förbjudet. När du har ställt in hela sängen ska du prova att ligga och sitta på madrassen för att säkerställa att ingen del av kroppen är i kontakt med madrassens undersida över huvud taget. All kontakt med sängens undersida när du sitter eller ligger ner definieras som kontakt med madrassen och kan leda till brand, elektriska stötar och/eller vattenskador.

**Garanti**
Garantitiden är två (2) år räknat från inköpsdatumet.
Endast material, inte arbete, ingår. Kvittot måste skickas tillsammans med hela varan vid reklamation.

**Calesco**
Västra Åvägen 11, SE – 730 40 Kolbäck, Sweden
Tel: +46 (0)220 453 00, Fax: +46 (0)220 453 50

# Slovenčina (SK)

## Dôležité bezpečnostné opatrenia

Pri používaní elektrických spotrebičov je potrebné dodržiavať nasledujúce opatrenia:

Prečítajte si a dodržiavajte všetky pokyny.

**Varovanie:** Aby sa znížilo riziko požiaru a úrazu elektrickým prúdom:

- Skontrolujte, či je nosný povrch rovný, hladký a či sa na ňom nenachádzajú ostré predmety alebo iné materiály, ktoré by mohli ohrievač poškodiť.
- Pri umiestňovaní ohrievača pod matrac ho vybaľte a položte na rovnú plochu. Ohrievač neinštalujte s prepravným vreckom. Prepravné vrecko riadne zlikvidujte.
- Nedovoľte, aby bol rám položený na ohrievači alebo jeho kábli.
- Ak má rám výstupný otvor na šnúru ohrievača, uistite sa, že okraje sú hladké.
- Nestláčajte, neohýbajte, neotĺkajte a žiadnym spôsobom nezasahujte do tvaru ohrievača. Nevŕtajte doň otvory.
- Neťahajte ohrievač za prívodnú šnúru.
- Na pripevnenie ohrievača k nosnému povrchu nepoužívajte klince, spony ani žiadne kovové spojovacie prvky.
- Celý ohrievač umiestnite pod penový rám (je potrebné ho použiť) a matrac. Uistite sa, že nad ohrievačom nie sú žiadne záhyby na ráme alebo matraci.
- Ohrievač neponárajte do vody.
- Kábel nezapájajte do zásuvky, kým nie je matrac naplnený vodou, pretože by mohlo dôjsť k poškodeniu ohrievača alebo matraca alebo k požiaru.
- Pred vypustením vody z matraca odpojte kábel z elektrickej zásuvky.
- Nepoužívajte ohrievač s nedostatočne naplneným matracom.
- Ohrievač používajte len s konkrétnym typom matraca určeným výrobcom.
- Na ohrievač neumiestňujte cudzie materiály, ako sú prikrývky alebo prestieradlá.
- Ak sa zistí nesprávna prevádzka ohrievača alebo riadiacej jednotky, ihneď ju odpojte zo zásuvky a obráťte sa na výrobcu alebo predajcu, aby ju opravil alebo vymenil.
- Toto zariadenie je určené len na používanie osobami, ktoré dokážu normálne vnímať teplotu a ktorých telesná hmotnosť nepresahuje limity, ktoré by mohli spôsobiť priamy kontakt s ohrievačom. Vhodnosť závisí od typu matraca, stupňa výplne a telesnej hmotnosti. Dlhodobý kontakt s ohrievačom môže spôsobiť vážne popáleniny.
- Nikdy sa nepokúšajte otvárať alebo opravovať riadiacu jednotku alebo vykurovacie teleso. Neumiestňujte riadiacu jednotku do vnútra postele.
- Nepoužívajte toto zariadenie na iné účely ako na vyhrievanie vodných postelí.
- Ak je prívodný kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, jeho servisný zástupca alebo podobne kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo možnému nebezpečenstvu.

**Inštalácia**

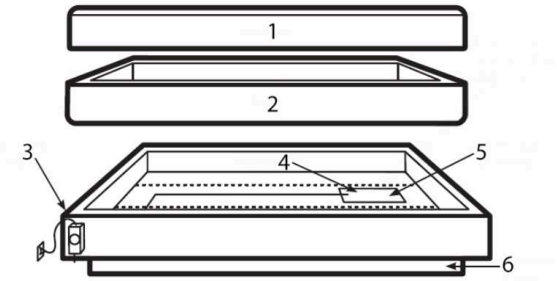
1. Zostavte rám postele podľa pokynov výrobcu postele.
2. Skontrolujte, či je povrch plošiny rovný, hladký a bez ostrých predmetov, peny, látky, dier alebo akýchkoľvek materiálov, ktoré by mohli spôsobiť poškodenie vyhrievacej podložky alebo matraca.
3. Vyhrievaciu podložku umiestnite najmenej 0,5 cm od spojov základnej platformy rámu a najmenej 25 cm od bočných strán rámu. Umiestnite ju rovnobežne so spojmi základne rámu a 15 cm od nôh postele. Stranu označenú „Touto stranou hore" umiestnite smerom k matracu.
4. Ovládaciu skrinku ohrievača prestrčte cez výstupnú štrbinu v rohu rámu alebo platformy. (Ak výstupná štrbina alebo otvor ešte nie sú vyrezané, vytvorte ich s hladkými okrajmi v blízkosti miesta, kde plánujete namontovať ovládaciu skrinku.)

   **Neupravujte káblové šnúry.**

   **Nenechávajte riadiacu jednotku v kontakte s matracom.**
5. Penový rám vložte do rámu postele a rovnomerne ho rozložte nad celú vyhrievaciu plochu. Následne doň vložte matrac.

   **Dbajte na to, aby na penovom ráme alebo matraci neboli žiadne záhyby, najmä nad vyhrievacou podložkou, pretože záhyby môžu vytvárať horúce miesta.**
6. Naplňte matrac.
7. Po naplnení zapojte napájací kábel riadiacej jednotky do elektrickej zásuvky. **Upozornenie: Nesprávna inštalácia zvyšuje riziko požiaru alebo úrazu elektrickým prúdom.**

   Použitie akejkoľvek riadiacej jednotky alebo prídavného zariadenia, ktoré nie sú dodané s ohrievačom, môže zvýšiť riziko požiaru alebo úrazu elektrickým prúdom.
8. Nastavte teplotu na požadované nastavenie. Kontrolka bude svietiť, kým matrac nedosiahne nastavenú teplotu. Kontrolka zhasne, keď matrac dosiahne zvolenú teplotu. Opäť sa rozsvieti, keď teplota klesne pod nastavenú hodnotu, čo signalizuje opätovnú aktiváciu ohrievača.
9. **Pred vypustením matraca vždy odpojte napájací kábel riadiacej jednotky ohrievača. V opačnom prípade môže dôjsť k vážnemu poškodeniu ohrievacej podložky alebo matraca, k strate platnosti obmedzenej záruky alebo požiaru.**
10. Uistite sa, že na matraci a penovom ráme nad vyhrievacou plochou nie sú žiadne záhyby.
11. Matrac by nemal byť nedostatočne naplnený, pretože by mohlo dôjsť k zlievaniu vrchnej a spodnej časti matraca.
12. Vyhrievaciu podložku neumiestňujte na a ani nad spoje základnej platformy rámu.




1. Vodný matrac
2. Penový rám
3. Ovládač ohrievača vodnej postele
4. Ohrievač
5. Rám postele
6. Platforma vodnej postele

**Dvojkomorové vodné matrace**
Ohrievač je potrebné umiestniť pod každý matrac. Nikdy neumiestňujte ohrievač medzi dva matrace, pretože riziko prehriatia medzi matracmi môže spôsobiť požiar.

**Mäkká vodná posteľ**
Správne umiestnenie ohrievača si overte v pokynoch výrobcu postele.

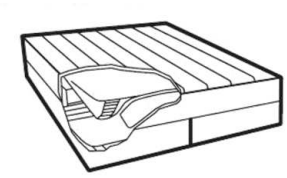
**Varovanie:** Pri nesprávnom používaní môže dôjsť k požiaru alebo úrazu elektrickým prúdom. Nepoužívajte tento ohrievač pod prázdnym alebo čiastočne naplneným matracom vodnej postele. **Pred vypustením matraca vodnej postele odpojte ohrievač zo zásuvky. V opačnom prípade môže dôjsť k požiaru.**

**Upozornenie:** Pri sedení priamo na vyhrievacej podložke môže dôjsť k poškodeniu podložky, penového rámu, matraca alebo poraneniu jednotlivca. Neumiestňujte vyhrievaciu podložku na miesta, kde na nej možno priamo sedieť. Príklady: Pri nesprávnom naplnení matraca môže dôjsť k prílišnému pritlačeniu. Prestieradlá, prikrývky ani iné predmety a materiály by nemali prísť do kontaktu s vyhrievacou podložkou.

**Nebezpečenstvo**: Na matraci nikdy nenechávajte spať dojčatá alebo osoby s telesným postihnutím. Dojčatá do 12 mesiacov alebo telesne postihnuté osoby sa môžu udusiť alebo prepadnúť tvárou do matraca, keď ležia tvárou dole. Fyzicky postihnuté osoby, ktoré sú necitlivé na teplo alebo majú slabý krvný obeh, si nemusia uvedomiť kontakt s vyhrievacím systémom a nemuseli by sa od neho pohnúť, čo by mohlo viesť k zraneniu.

**Prečítajte si a dodržiavajte všetky upozornenia a pokyny pripojené k tomuto výrobku a k ostatným prvkom tohto systému.**

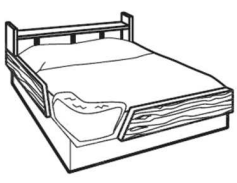
Správna úroveň naplnenia je rozhodujúca pre pohodlie pri spánku a bezpečné používanie vodného matraca. Naplňte matrac podľa pokynov, prispôsobte ho úrovni pohodlia a zabezpečte, aby nedošlo k prepadnutiu na dno vyhrievacej podložky. Pozrite si návod na použitie dodaný s vodným matracom. Podľa potreby doplňte vodu. Je to dôležité najmä v prípade vodných matracov s voľným prietokom.



Ako pri každom elektrickom zariadení je potrebná správna inštalácia a používanie. Pozorne si prečítajte a dodržiavajte všetky bezpečnostné opatrenia a pokyny, aby ste zabezpečili správnu inštaláciu a potvrdili platnosť obmedzenej záruky.

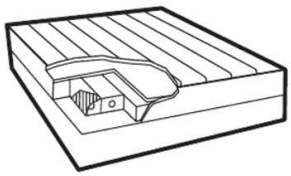
**WB 6616, 6716**
Napätie: 230 VAC 50Hz
Príkon: 250 W

**Používajte s:**
Vodnými posteľami, ktoré majú na bokoch, v hornej alebo spodnej časti matraca penu.



Vodnými posteľami s pevným drevenným rámom a vodným matracom s minimálne 20 cm vody.

**Nepoužívajte s:**



Vodnými posteľami so samostatnými rúrkami alebo fľašami naplnenými vodou.

Vodné postele so samostatnými hadicami alebo valcami naplnenými vodou nemožno vyhrievať prístrojmi typu WB 6616 a 6716, pretože hrozí riziko prehriatia medzi hadicami alebo valcami v dôsledku nedostatočného prenosu tepla, čo môže spôsobiť požiar.

**Upozornenie:** Pri ohrievaní je ohrievač horúci na dotyk. Nedotýkajte sa povrchu ohrievača. Dlhodobý kontakt tela priamo s povrchom ohrievača (pravdepodobne spôsobený nedostatočne vyplneným matracom alebo sedením nad ohrievačom) môže spôsobiť vážne popáleniny. Používanie tohto ohrievača na lôžkach detí, invalidov alebo osôb, ktoré necítia teplo alebo nemôžu samy opustiť lôžko, je nebezpečné a prísne zakázané. Po dokončení celého nastavenia postele vyskúšajte ležať a sedieť na matraci, aby ste sa uistili, že žiadna časť tela nie je v priamom kontakte so spodnou stranou matraca. Akýkoľvek kontakt so spodnou stranou postele v sede alebo v ľahu sa definuje ako kontakt s matracom a môže mať za následok požiar, úraz elektrickým prúdom a/alebo poškodenie vodou.

**Záruka**
Záručná doba je dva (2) roky a počíta sa od dátumu zakúpenia.
Záruka sa vzťahuje len na materiál, nie na prácu. Pri uplatnení reklamácie je potrebné zaslať doklad o kúpe spolu s kompletným tovarom.

**Calesco**
Västra Åvägen 11, SE – 730 40 Kolbäck, Švédsko
Tel. č.: +46 (0)220 453 00, Fax: +46 (0)220 453 50